Novi Matajur

Leto VII - Štev. 18 (162)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-30. septembra 1980
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
»ADIT« DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

BAZOVICA SPOMIN OPOMIN IN VSPODBUDA

Okrog petnajsttisoč ljudi se je v nedeljo, 7. septembra, zbralo na kraški gmajni pri Bazovici, na osrednji spominski proslavi ob 50 - letnici ustrelitve junakov Bidovca, Miloša, Valenčiča in Marušiča. Prišli so od vsepovsod, te in one strani meje. Mnogo mladih je bilo v množici, mnogo v sprevodu, mnogo na odru. Mladina poleg zrelih občanov, Primorcev, ki so skupaj s štirimi bazovskimi junaki doživljali tiste težke čase, ko je bila nad delom slovenskega naroda od Istre do avstrijske meje izrečena smrtna obsodba.

Med množico vrsta uglednih predstavnikov civilnih in vojaških oblasti, s predsednikom deželnega sveta, Mariom Collijem na čelu, predstavnikov naprednih organizacij, strank i.t.d. Prisotna je bila delegacija koroških Slovencev in delegacija iz matične domovine, predstavniki kulturnih in športnih dru štev. Spominski govor je imel dr. Dorče Sardoč, obsojenec posebnega fašističnega tribunala, ki je spomnil na veliko razočaranje, ki smo ga zaznali Slovenci po italijanski okupacij, na krivice in trpljenje, kar je moralo nujno roditi odpor in upor proti fašistični strahovladi, ki je z ognjem in mečem hotela italijanizirati barbarske Slovene. Materin jezik so spodili iz cerkve, povsod, tudi v Benečiji.

Krivico in trpljenje so porodile upor, boj za obstoj, za človeško dostojanstvo. Za te ideale so žrtvovali svoja življenja Miloš, Marušič, Bidovec in Valenčič. Prižgali so baklo upora, ki se je širil in ki je dobrih deset let za tem zajel sleherno vas, sleherno hišo, in ki je privedel do dokončne zmage nad fašizmom, do osvoboditve.

Poleg Sardoča je na množični manifestaciji, najbolj številni po tisti iz leta 1945, ko se je na Bazovici zbralo okrog osemdesettisoč Primorcev, spregovoril tudi predsednik deželnega sveta Mario Colli, ki je posebej poudaril, da je veličasten shod pri spomeniku ne samo počastitev spomina žrtev ampak tudi in predvsem obveza za uresničitev svetlih idealov svobode, demokracije, napredka in miru. Za ta prizadevanja sodi tudi globalna zaščita Slovencev na Tržaškem, Goriškem in v videmski pokrajini.

CONVEGNO
sulle malattie professionali

Il 12 e 13 settembre si è svolto a Cividale del Friuli un importante Convegno sulle malattie professionali, organizzato dall'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia e dal Patronato INAC di Cividale e sotto l'alto patrocinio della Regione Friuli - Venezia Giulia.

Aperto ufficialmente dal Presidente del Consiglio Regionale, Colli, il Convegno al quale hanno partecipato esperti provenienti anche dall'estero ha affrontato sia gli aspetti medici che giuridici e sociali di questa preoccupante realtà.

L'intendimento degli organizzatori, dopo l'esperienza degli anni precedenti è di compiere in questa occasione una sintesi degli elementi più significativi emersi dai lavori, per poi stabilire un piano d'azione concreto in grado di mobilitare sia i diretti interessati che le forze sociali e sindacali.

Sempre più i lavoratori si rendono conto dei grossi pericoli che possono derivare da condizioni di lavoro insalubri, da insufficienti misure cautelative, o addirittura da assenza completa di provvedimenti atti a salvaguardare la loro integrità fisica.

Per ovviare a queste carenze, al termine del Convegno è stato presentato, nel corso di un'assemblea pubblica che ha raccolto oltre cinquecento persone, il testo di una petizione con la quale si sollecitano le competenti autorità ai vari livelli istituzionali, statali comunitari, a prendere le opportune iniziative per la creazione nella Provincia di Udine, possibilmente nelle Valli del Natisone, che sono per la loro condizione ecologica l'ambiente ideale, di un Centro Sanitario di Riabilitazione adeguatamente attrezzato per il «dépistage», la prevenzione e la cura della silicosi e di altre malattie professionali.

I risultati della raccolta di firme per la petizione verranno presentati nel corso di una Conferenza stampa che verrà organizzata prossimamente.

Nel corso della stessa assemblea pubblica, alla quale ha portato il saluto del Governo regionale, l'Assessore al lavoro e emigrazione, Renzulli, è stato inoltre deciso l'avvio di una campagna capillare di sensibilizzazione di tutti coloro che possono essere stati esposti al rischio di contrarre una malattia professionale portandoli così a sottoporsi spontaneamente e preventivamente alle necessarie visite mediche.

L'enorme successo del convegno dimostra l'opportunità di queste iniziative sia per l'interesse puramente scientifico che esse rivestono che per la loro capacità di mobilitazione dei lavoratori.

POSVET
o poklicnih boleznih

12. in 13. septembra je bil v Čedadu pomemben strokovni posvet o poklicnih boleznih. Pripravila sta ga Zveza slovenskih izseljencev iz Furlanije Julijske krajine in Patronat INAC, pod pokroviteljstvom dežele.

Zasedanje, ki so se ga udeležili tudi strokovnjaki iz tujine, je odprl predsednik deželnega sveta, Mario Colli. Poleg zdravstvenih in socialnih vprašanj, je bilo govora tudi o pravnih aspektih tega, na žalost zelo pogostega pojava v naših krajih. Namen prirediteljev posveta je bil hkrati najbolj značilen pokazatelj, na osnovi katerega bi bilo mogoče izdelati stvaren načrt posegov, z vključitvijo družbenih sil in sindikatov.

Še številnejši so namreč delavci, ki se zavedajo posledic, ki jih za njihovo zdravje utegnejo pustiti nezdravo delovno okolje, ne pri merni zaščitni ukrepi, marsikdaj popolna odsotnost kakršnih koli preventivnih ukrepov. Ob koncu zasedanja so na javni supščini, ki se je je udeležilo preko petsto oseb, sprejel besedilo peticije, ki jo bodo poslali predstavnikom krajevnih, deželnih, državnih oblasti ter evropske gospodarske skupnosti. V dokumentu se zahteva ustanovitev v videmski pokrajini, po možnosti v Benečiji, zaradi ugodnih ekoloških pogojev, zdravstvenega in rehabilitacijskega centra za preprečevanje in zdravljenje silikoze ter drugih poklicnih bolezni.

Začela se je tudi akcija zbiranja podpisov za omenjeno peticijo. Vseeno pomembno odločitev so sprejeli na omenjeni skupščini, ki se je je udeležil tudi deželni odbornik za delo Renzulli.

Sklenili so začeti širokopotezno akcijo seznanjanja in prepričevanja, da bi se vsi delavci, katerih delo je bilo podvrženo poklicni bolezni, dali pregledati od posebnih zdravniških ustanov.

Veliko zanimanje za posvet potrjuje, da so take pobude koristne in potrebne.

Ob začetku šolskega leta

«Pojdi v šolo, da bo kaj iz tebe!», je govoril moj oče. Kljub temu v naših krajih skoraj nihče se vrača v šolo z velikim veseljem in navdušenjem. Zakaj? Zato bi lahko navedli koliko razlogov, osebnih in družbenih, tehničnih in psiholoških, pozitivnih in negativnih, skupnih za vse študente na svetu, a tudi posebnih, samo naših razlogov, ki so jih ugotovili naši predniki, ne zavedajo se jih današnji starši, niti dijaki. Moj sin, ki je letos prvič zadel na rame šolko torbo, se mi zdi vesel, zadovoljen.

Najbrž še vedno razmišlja o igri, o travnikih, o noni, ki je vedno pripravljena izpolniti sleherno željo. Ali pa o teh stvareh sploh ne misli. Kdo ve! Kljub temu, ko ga vprašam, če je vesel, da gre v šolo, odgovori z nekim čudnim ja, za katerega pravzaprav ne veš, kaj pomeni.

Starejši otroci imajo morda druge težave: morajo vstajati zgodaj, ure in ure presedeti nad knjigami, učiti se o stvareh, ki niso zanimive, ki nikakor ne morejo biti zanimive, ki so popolnoma mrtve, ali pa jih samo predstavljajo na tak način.

Preprosti ljudje govorijo o krizi, profesorji govorijo o drugačni krizi. Oboji pa se zavedajo, da nekaj ni v redu, nekaj, zaradi česar se šola pojmuje predvsem kot dolžnost in ne kot pravica. Zaradi tega vlada dolgočasje namesto zadovoljstva. Stari skomigajo z glavo in nikakor ne morejo razumeti ravnodušnost mladih do šole. Predobro jim gre, tako nekako ugotavljajo. Samo tisto, ki si pridobiš s trdim delom in trudom napravi človeka zadovoljnega! To je modrovanje starejših, ki ga mladi ne razumejo in ga zato odklanjajo.

Krizi šole se pridružue tudi družbena kriza. Ti in dru-

Nadaljevanje na 5. strani

ANCORA NULLA DI FATTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

All'inizio del nuovo anno scolastico è doveroso compiere un rapido bilancio circa i programmi per l'istruzione slovena formulati da molti anni e ribaditi pochi mesi fa. Considerato che quasi tutti i proprammi dell'istruzione e dell'educazione dei bambini, dei ragazzi e dei giovani passano giustamente attraverso la scuola pubblica, dobbiamo dire che siamo tuttora lontanissimi da una qualche soluzione per la istruzione slovena nella provincia di Udine.

E questo, fino a prova contraria, non già perchè non ci sia una sostanziale domanda, ma per carenze ed insufficienze dello stato.

Nello stesso tempo avvertiamo la distanza della nostra situazione anche da forme intermedie ed interlocutorie, quali l'accoglimento dell'autentico, del naturale, dello spontaneo rappresentato dalle innumerevoli forme della cultura dialettare e locale degli sloveni della Benecia. Queste hanno tuttora una ospitalità quasi insignificante in molte delle nostre scuole.

Detto questo, dobbiamo comunque apprezzare alcuni segnali positivi: sono quelli provenienti dai vari paesi, apparentemente distanti fra loro, ma in realtà vicini nelle aspirazioni e nelle problematiche culturali. Il segnale più significativo ci pare quello del cresciuto numero dei fanciulli iscritti alle scuole statali con lingua di insegnamento slovena di Gorizia. Iscritti (perfino bambini di sei anni) in scuole di altra provincia, si badi, in una sede distante fino a cento chilometri da casa. Altro che libero esercizio delle scelte linguistiche, altro che esercizio dei diritti costituzionali all'istruzione ed allo studio!

Dalla Val Canale, da Resia, Taipana, Grimacco, ecc., segnaliamo idee, proposte ed iniziative che si collegano a questi ed altri problemi, ma sempre all'esigenza di salvaguardare la cultura slovena locale. Sono iniziative che trovano sede ed ascolto nelle istituzioni e negli enti locali.

Il dibattito sulla grafia resiana, le iniziative delle amministrazioni democratiche locali, quelle dei consigli scolastici (come quella del distretto di Tricesimo in sostegno della parlata slovena) sono fatti positivi, che meritano la nostra attenzione.

Proprio perchè la strada scelta dai circoli culturali sloveni e quella democratica della ricerca del contatto diretto della collaborazione degli enti locali e scolastici, essa trova oggi maggiore possibilità di affermazione dal momento che un numero non indifferente di operatori culturali sloveni sono diventati essi stessi amministratori, in prima persona, in diversi comuni della fascia orientale del Friuli, fra cui quello, importantissimo, di S. Pietro al Natisone.

Agli amministratori degli enti locali, a qualsiasi lista appartengano, non chiediamo certo di andare oltre o contro le loro competenze e possibilità, ma chiediamo tuttavia di usarle pienamente, soprattutto a livello di proposta e sollecitazione verso gli organi dello stato e della scuola, nonchè in risposta alle esigenze di ordine pratico.

Le nostre organizzazioni slovene hanno realizzato anche quest'anno un patrimonio non indifferente di iniziative per i ragazzi, i giovani, e per gli adulti: corsi di sloveno, doposcuola, centri per la musica e il canto, seminari culturali e linguistici, dibattiti, soggiorni estivi, conferenze, incontri ricreativi, ecc., ecc. Si tratta di attività da un lato sorprendente per la continuità e serietà di impegno e dall'altro insufficiente.

Il perfezionamento di queste iniziative ed il superamento dei non pochi aspetti critici (di natura obiettiva e soggettiva) è doveroso soprattutto per chi è guidato da ideali positivi ed opera sotto gli occhi talvolta non benevoli di certo pubblico.

Un problema importante è dunque anche quello di migliorare, estendere e diffondere il patrimonio di iniziative ed esperienze delle organizzazioni slovene il più possibile in collaborazione con gli enti locali, provinciali e regionali e con gli organi scolastici di vario livello. Il 1980 non ha mostrato poco di nuovo sotto questo aspetto, se facciamo salva qualche isolata iniziativa di singoli insegnanti o la massiccia adesione delle scuole al 7.o concorso «Moja Vas», a dispetto delle disposizioni del ministro della pubblica istruzione.

L'attesa principale rimane tuttavia ancora e sempre quella dell'istituzione dell'istruzione pubblica con lingua di insegnamento slovena, nella nostra provincia, accessibile a tutti gli alunni le cui famiglie decidano di compiere questa scelta. E' probabile che le autorità non possano che concordare su questa richiesta, rispettosa sia della libertà personale che del diritto costituzionale. Manca ancora la volontà di fare dei passi in questa direzione, al di là delle necessarie opportunità quantitative.

Solo la scuola potrà dare ai giovani quella conoscenza dello sloveno e dei suoi valori culturali, accanto a quella dell'italiano. Questa è la base necessaria per lo sviluppo degli studi e del lavoro successivo. E questa è la prospettiva che gli organizzatori sloveni propongono nuovamente alle autorità in attuazione ai principi costituzionali.

Novi Matajur

Un aspetto della sala durante la tavola rotonda tenutasi venerdì 12 settembre sul tema «aspetti medici»

Zveza izseliencev iz Benečije se je srečala s Špetrsko upravo

V skladu s sklepi, sprejetimi na zadnjem kongresu, so predstavniki Zveze izseljencev iz Beneške Slovenije začeli niz srečanj z raznimi občinskimi upravami v vzhodni Furlaniji. V četrtek 4. septembra jih je sprejel občinski odbor Špetra in posebna občinska komisija za obnovo po potresu. Predsednik zveze Ferruccio Clavora je občinskim upraviteljem obrazložil cilje in delovne načrte Zveze izseljencev ter poudaril njeno razpoložljivost za sodelovanje z občinsko upravo pri uresničevanju posegov, ki bi reševali problem izseljencev. Odbornik Blasetig je s strani občinske uprave zajamčil njeno trdno voljo za reševanje tega vprašanja. V tem okviru so prisotni obravnavali specifične probleme izseljencev, ki bi se radi vrnili v domače kraje in ob tem našli delovno mesto ter ustrezno stanovanje.

Na koncu srečanja, iz katerega je jasno izhajal veliki pomen, ki ga špetrska občina ima za gospodarski, družbeni, kulturni in politični razvoj celotnega beneškega območja, je župan Marinig še poudaril težave, ki nastajajo pri reševanju tako kompleksnih problemov, obenem pa je podčrtal potrebo in nujnost, da se v čim enotnejšem duhu zadovoljijo pričakovanja izseljencev, ki so sestavni del beneške skupnosti.

F.C.

STREGNA

Dal Consiglio comunale

Martedì 19 agosto, a due mesi dalle elezioni, si è riunita la nuova amministrazione comunale di Stregna. Tutti presenti, eccetto l'ex sindaco Luciano Saligoi. Molti i punti all'ordine del giorno. Finalmente si è giunti alla soluzione dell'annoso problema delle immondizie. Infatti, a partire dal 1 settembre, un incaricato comunale passerà a raccoglierle in tutte le frazioni del comune, una volta la settimana, per portarle in uno scarico presso Podgora.

Discusso ed approvato il disciplinare dei dipendenti assunti dopo il terremoto (fino al 31 dicembre 1981).

Si è passati poi all'elezione delle commissioni comunali. Gli eletti sono:

per la **commissione elettorale:** Duriavig Gianni, Predan Aldo, Rucchin Giuseppe, Duriava Lucia;

per la **commissione terremoto:** Postregna Luigi, Qualizza Romeo, Saligoi Luciano, Predan Roberta, Stulin Romano;

per la **Comunità Montana:** Qualizza Gino, Cernetig Italo, Qualizza Romeo e, di diritto, Crisetig Augusto;

per il **consorzio scuola media:** Duriava Lucia e Balus Sergio. Da rilevare che, per questo consorzio, Franco Simoncig aveva proposto di eleggere una persona competente estranea al consiglio comunale, visto che la legge lo permette, ma Postregna Luigi si è opposto, e quindi si sono elette le persone suddette.

Per il **consorzio servizi sanitari:** Saligoi Luciano, Simoncig Franco.

Sono poi state ratificate alcune delibere effettuate dalla giunta nel periodo precedente alla elezione del sindaco.

Alla nuova amministrazione comunale di Stregna auguriamo un buon lavoro, con la speranza di veder concretizzarsi una proficua collaborazione fra cittadini ed amministratori.

c. d.

Il matrimonio di Pierino Fanna
Importante goal della sua vita

Sabato 23 giugno, è stato un gran bel giorno per papà Rino Fanna e mamma Marta. Infatti, il loro carissimo figlio Pietro (Pierino, per gli amici), ala della squadra più famosa d'Italia, la Juventus, si è sposato a Bergamo con Laura, da lui conosciuta ai tempi della sua militanza nella squadra bergamasca, l'Atalanta. Il rito religioso, alla presenza di numerosissimi invitati, tra i quali molti giocatori e dirigenti della Juventus e dell'Atalanta, è stato celebrato dal vescovo di Bergamo, il quale ha letto un telegramma di auguri, mandato alla coppia, da papa Wojtyla.

Il nostro Pierino si è unito in matrimonio con Laura, proprio il giorno del suo ventiduesimo compleanno. Testimone di Pierino è stato l'altrettanto famoso terzino della Juve e della Nazionale, Cabrini.

Pietro Fanna è nato a Clodig di Grimacco il 23 giugno 1958. Il padre Rino era ed è tuttora casaro e la madre Marta casalinga. Ha frequentato le scuole elementari a Clodig, e presto, assieme alla famiglia, si è trasferito a Moimacco, dove i genitori gestiscono il bar-ristorante «Alle tre pietre».

A Moimacco Pierino va a far parte della locale formazione giovanile e le sue doti vengono presto scoperte dagli osservatori dell'Udinese, che lo acquistano. Dopo un breve periodo di militanza bianconera, il salto al grande club dell'Atalanta di Bergamo. A Bergamo, Pierino si perfeziona come giocatore e conosce anche Laura. Un giocatore come Pierino non poteva passare inosservato agli occhi dei famosissimi e blasonatissimi club italiani: per una cifra elevatissima lo preleva la Iuventus, squadra che ha al suo attivo 18 scudetti, una coppa UEFA, e molte coppe Italia. Dopo una militanza in panchina Pierino «esplode» lo scorso anno e certe sue partite come, per esempio, la semifinale di coppa UEFA con l'Arsenal, restano per noi memorabili. Grazie a

Laura in Pierino Fanna
(foto: Claudio Fichera)

questo exploit, Pierino parte questo anno titolare n. 11 della compagine torinese che, con l'arrivo dello straniero, l'irlandese Liani Brady, ha molte probabilità di insidiare lo scudetto dell'Inter di Milano.

A Pierino e Laura vadano i nostri migliori auguri, auguri anche di veder presto arrivare un altro «Pierino spaccavetri».

N.B. auguriamo a Pierino di togliersi di tanto in tanto la casacca bianconera per indossare quella azzurra.

PULFERO

Riunito il Consiglio comunale

Si è riunito venerdì 12 settembre il Consiglio comunale di Pulfero con all'ordine del giorno 13 punti da trattare.

Fra gli altri ha suscitato particolare interessamento il punto relativo al «trasporto degli alunni delle scuole d'obbligo» in coincidenza con l'inizio dell'anno scolastico.

Come illustrato dall'assessore Pinatto, non poche sono le difficoltà per la realizzazione del servizio se si considera la particolare conformazione geografica del territorio in relazione agli orari da rispettare ed ai mezzi a disposizione.

Il dibattito che ne è seguito si è concluso con l'impegno della giunta su richiesta della minoranza consigliare a risolvere alcuni problemi tecnici per garantire il servizio anche alle frazioni di Lasiz, Cicigolis e Bizonta che in un primo tempo ne erano escluse.

Degni di nota inoltre: la presa in consegna delle opere relative al ripristino del transito lungo la strada comunale di Marseu, l'incarico professionale per la redazione di un progetto di massima nell'ambito della L.R. 48/78 per la conversione e miglioramento dei boschi cedui del monte Mia e l'approvazione della contabilità finale dei lavori di costruzione dell'acquedotto a servizio della borgata di Zeiaz.

Lo svolgimento della seduta che, a differenza delle precedenti è stata caratterizzata da un tono meno aspro fa sperare che si siano accantonati i bisticci preelettorali e che finalmente si possa dare spazio ad un dibattito più aperto e costruttivo per una sempre migliore risoluzione dei problemi ancora insoluti e per quelli che verranno.

o. d.

Bovec

Prijateljsko srečanje Slovencev iz Avstrije, Italije in matične domovine

V lepi nedotaknjeni naravi na obrežju Soče pri Bovcu se je odvijalo v soboto 13.9. prijateljsko srečanje Slovencev iz Avstrije, Italije in matične domovine. Pobuda, ki jo je sprožila tolminska občina, je zelo posrečena ker se je čutila potreba po takih stikih zlasti med beneškimi in koroškimi Slovenci, v Bovcu je bila izražena želja, da taka srečanja postanejo tradicionalna in da v bodoče, po možnosti, se bodo odvijala vsako leto v eni izmed držav ali pokrajin, kjer bivajo Slovenci. Prijetno vzdušje, ki je vladalo na pikniku je omogočilo udeležencem, da se pobliže spoznajo, da si izmenjajo poglede na ta in oni problem in da iščejo najučinkovitejše poti za uveljavitev njihovih pravic; na takih sestankih se porodijo včasih tudi konkretne iniciative, ki ne ostanejo brez sadov.

Koroško delegacijo sta vodila predsednika obeh slovenskih kulturno-političnih organizacij na Koroškem: dr. Matevž Grilc za NSKS in dr. Franci Zwitter za ZSO; goriške in tržaške slovence so vodili predstavniki SKGZ, na čelu številne delegacije Slovencev videmske pokrajine, ki so prišli iz vseh krajev naše province, od Kanalske doline do Nediže je bil dr. Viljem černo, predsednik lokalnega TO SKGZ. Med našo delegacijo smo opazili tudi nekatere predtavnike občinskih uprav. Iz tolminske občine so bile prisotne najvišje oblasti, med temi Vlado Uršič, predsednik MKSZDL severno primorskih občin in predsednik izvršnega sveta občine Tolmin. Iz Ljubljane je prišel Danilo Turk, predsednik komisije za manjšinska in izseljenska vprašanja.

RADIO TRST A

V nedeljo 19. oktobra bo naša radjiska postaja obnovila serijo beneških varietejev z naslovom «Okuole ognjišča pred studencam» ki ga pripravlja Luciano Chiabudini.

Variete bo na sporedu prvič v nedeljo 19. oktobra ob 14.10, ga bomo ponovili v petek 24. oktobra ob 16 uri; drugi bo v nedeljo 23. novembra ob 14.10 in ga bomo ponovili v petek 28. novembra ob 16; tretji bo v nedeljo 21. decembra ob 14.10 in ga bomo ponovili v petek 26. decembra ob 16 uri.

Za datume v prihodnjem letu bomo še pisali.

* * *

Naša radjiska postaja obvešča obenem poslusalce, da bo v nedeljo 5. oktobra obnovila oddajo «Nediški zvon», ki bo kot običajno na sporedu vsako nedeljo ob 10,30.

REZIJA

Iz občinskega sveta

V petek 12. septembra se je sestal občinski svet v Reziji, na katerim so govorili o rešitvi številnih praktičnih in tehničnih problemih. Vprašanj, o katerih so razpravljali, je bilo vseskupaj osemnajst. Naj zabeležimo samo tiste bolj važne: odobritev načrta za urbanizacijo vasi Ravence in Bile, programiranje za javna dela, za leto 1981 (to vprašanje je bilo arhivirano) razprava in pristop k sanitarni in bolniški skupnosti, ki bi morala imeti center v Huminu, namesto v Tolmeču, kot je bilo sklenjeno od dežele Furlanije-Julijske krajine.

REZIJA

Cesta Beli Potok-Krnica

V preteklem mesecu je bilo odprto prometu sedlo doline Ter-Krnica, ki povezuje središče Rezije z Belim Potokom (Uccea).

Cesta je življenjske važnosti za prebivalstvo Belega Potoka. Povezuje to gorsko in vedno izolirano vas z Rezijo, z 18. namesto prejšnjih 70. kilometrov. Sedaj je cesta bela, a se že misli, da bo kmalu asfaltirana. Poleg velike koristi, ki jo prinaša ta povezava, bo cesta važna tudi iz turističnega vidika, saj se bo sedaj moglo obiskati višji del Terske doline in do sedaj še za večino ljudi nepoznanega dela Rezije.

Poleg tega je za prebivalce cele Rezije zelo bolj lahko iti v Jugoslavijo kot prej, saj je meja takoj za Belim Potokom.

MLADINSKI GLAS

GIOVANI

I giovani non hanno voglia di lavorare. I giovani sono tutti drogati. Cosa vuoi capire tu, che sei giovane.

Queste sono alcune delle frasi più ricorrenti al riguardo dei giovani tanto che si possono considerare degli stereotipi fatti e finiti.

Però per contro, c'è anche una serie di frasi che sono altrettanti luoghi comuni.

Oggi mi sento come un giovanotto. E tanti altri del medesimo tenore.

In sostanza quando uno ha vent'anni si sente bombardato ed emarginato a causa, appunto, dei suoi vent'anni.

Ma emarginato da chi? Da chi rimpiange i suoi venti anni.

Tutta questa introduzione l'abbiamo fatta con l'unico scopo di concentrare l'attenzione sul problema dei giovani, o meglio, per usare una brutta ed infelice frase dei potenti: sulla questione giovanile.

E' facile essere giovani, oggi, nel 1980. E poi, ancora, è facile essere giovani in Benecia?

Alla prima domanda segue una giovanile risposta: l'unica cosa veramente simpatica di quest'età è appunto l'età!

Per il resto, di simpatico non c'è molto.

Non è simpatico andare a cercar lavoro e sentirsi dire: «Cerchiamo personale con un minimo di esperienza!». Anche per lavori che tranquillamente un bambino può fare, e non si riesce a capire come un giovane possa fare esperienza se non gli viene offerta nemmeno una occasione.

Non è simpatico sentirsi completamente tagliati fuori da ogni decisione. Prima in famiglia, poi nella vita, vuoi come momento sociale che politico.

E se anche un qualche spazio c'è, lo si deve conquistare a suon di lotte e tensioni, con chi anagraficamente è più «maturo».

Non è simpatico, infine, nemmeno fare lo studente, in una scuola concepita da vecchi, con schemi e programmi che definire vecchi è fargli un complimento. E penso non sia simpatico essere giovani insegnanti, dove o ci si adatta o si è tagliati fuori ed osteggiati da chi nella scuola ha il potere.

Questi sono solo alcuni esempi dai quali ogni giovane si è sentito moralmente violentato. Anch'io che dalla nascita vivo in Benecia, questi problemi li vivo quotidianamente, sebbene in maniera diversa.

Penso, a questo proposito, che la discordanza tra la vecchia generazione e quella dei giovani d'oggi, sia abissale. A questo punto il problema diventa molto delicato perchè anche tra i giovani si potrebbero scorgere più generazioni. Scorgo differenza tra le due generazioni non tanto per l'età, quanto per la diversità di esperienze di vita, di situazioni vissute in epoche completamente diverse. Secondo me, infatti, uno dei motivi fondamentali che crea queste tensioni è da attribuire proprio a questo fatto.

Nonostante tutte le violenze che i nostri genitori si sono sentiti piombare addosso, penso che il futuro che ci troviamo di fronte noi giovani, non è per niente promettente. Certo i problemi non hanno confronto tra loro, anzi, sono completamente diversi. Ma chi riuscirebbe ad affermare quale fra i due tipi è più tragico?

Non voglio, comunque, dilagare troppo in questi discorsi, vorrei invece iniziare quindi continuare, il discorso sui giovani in Benecia.

La cosa mi sembra abbastanza grave e a pensarci mi passa la voglia di analizzare questo problema.

Quale scopo di vita hanno oggi i giovani in Benecia? Nessuno si è mai chiesto perchè persiste tanta indifferenza, insoddisfazione, menefreghismo e di conseguenza tanta violenza? Bisogna pensare che sul nostro territorio non esistono strutture atte a impegnare i giovani, considerando il termine struttura nel senso più ampio possibile. Di conseguenza è più facile perdersi in sciocchezze, frequentare la discoteca e tralasciare tutti i problemi sociali. Mancando, quindi anche di questa sensibilità o meglio di un senso critico, i giovani sono anche più strumentalizzabili.

Analizzare queste situazioni è più difficile di quanto sembra e per questo sarebbe necessario sentire più opinioni in merito o addirittura sarebbe necessario suscitare dibattiti. Cercheremo, comunque, di continuare questo discorso con l'auspicio che ci sia partecipazione anche di altri.

Chiunque si senta sensibilizzato in questo tipo di problemi può scrivere e inviare articoli alla pagina dei giovani, creata appositamente per questo scopo.

Giorgio e Eddi

(Foto G. Qualizza)

ORIGINI E SIGNIFICATO DELLA MUSICA REGGAE

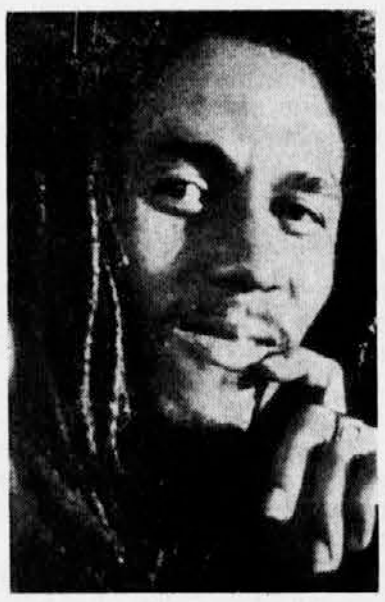
Gli anni '70 sono stati caratterizzati dalla rapida diffusione di una quantità incredibile di nuovi generi musicali di derivazione rock, che espandono continuamente il mercato discografico alla ricerca di sempre nuovi consumatori di musica.

Il reggae è stato velocemente assorbito in questo ingranaggio e oggi il suo ritmo particolarissimo viene ballato nelle discoteche, senza avere la minima conoscenza di questa musica, che è anche un po' la storia della sua terra, Giamaica.

Giamaica è la terza isola delle Grandi Antille in ordine di grandezza, dopo Cuba e Haiti. Il tratto comune che unisce queste isole, e in genere tutta l'America centro meridionale, sono le continue dominazioni a cui sono state soggette nel corso della storia. Già nel 1494, quando Colombo sbarcò nelle Antille, trovò, l'isola abitata da indigeni pacifici. In breve, l'isola divenne colonia spagnola e la sua gente, usata come forza lavoro, nel giro di un secolo venne completamente sterminata dai massacri, dalla fatica e dalle malattie. Il problema di rimpiazzare la manodopera fu risolto rapidamente con la importazione di schiavi africani, che continuò anche quando Giamaica cadde sotto la dominazione inglese nel 1655.

All'epoca del primo censimento fatto nel 1673, sull'isola, la popolazione ammontava a circa 17.000 unità di cui 7.500 erano bianchi e 9.500 africani. Cinquant'anni più tardi, la popolazione bianca era invariata, mentre quella nera era passata a 74.000 unità. Nel 1800 ad oltre 300 mila. Questa enorme massa di africani era estremamente eterogenea e divisa in famiglie, regioni di provenienza, lingua, tradizioni diverse fra loro e ciascuna di esse lasciò la propria matrice culturale nelle generazioni successive. Certi riti religiosi (kumina), diffusi tra gli schiavi nella clandestinità, sono tuttora conosciuti in Giamaica e praticati da stregoni per guarire malattie, ottenere predizioni, ecc.

Le origini della musica reggae forse stanno proprio qui, nelle enormi piantagioni di canna da zucchero, dove gli schiavi battevano il tempo al ritmo dei loro tamburi e la musica rappresentava il momento di unione per celebrare riti e tradizioni della propria terra, l'Africa, a cui gli schiavi giamaicani restarono fortemente legati (a differenza di quelli degli Stati Uniti) anche per il fatto di essere, in proporzione, molto più numerosi. A queste lontane origini africane, si sovrapposero, poi, altre numerose espressioni musicali che diedero vita, di volta in volta al Calypso, nato nell'isola di Trinidad e a cui la Giamaica ha dato il suo più grande interprete: Harry Belafonte, lamento suonato da orchestrine nelle feste popolari, che perdette progressivamente le proprie caratteristiche di musica popolare per diventare genere da intrattenimento. Infine, la musica resta vera e propria, musica rituale praticata dagli aderenti alla religione rasta, (che sono, poi, confluiti nel reggae) che veniva suonata su tre tamburi dipinti con tre colori diversi, il rosso, il verde, e l'oro, i colori del movimento rasta, tratti dalla bandiera etiopica. Un'altra caratteristica costante dell'appartenenza al movimento è la tipica acconciatura a boccoli, che si ritrova ancora in molte regioni africane. Questi, sono chiamati «dreadlocks» cioè qualcosa di terribile, che incute paura, allo stesso modo del ritmo estremamente scandito, i «dreadtone», cioè le note paurose.



La rapida evoluzione di questi generi musicali, da ska in reggae, si ebbe negli anni '60, con l'esplosione del rock in roll e le primissime produzioni discografiche locali, che a livelli pressoché artigianali (gli studi di registrazione erano squallide baracche con registratori a due piste) imitavano i grandi interpreti americani.

In ogni caso fu la molla che dette il via all'industria discografica giamaicana e i giovani di Kingston e dintorni cominciarono a sognare la celebrità e la ricchezza che non avevano mai avuto. Il passaggio da una musica di imitazione alla ska, fu brevissimo. Lo ska era la naturale evoluzione di tutti i generi musicali precedenti e del rithm'n blues, di cui accentuava maggiormente il ritmo.

Lo ska ebbe un enorme successo negli anni '60 e contribuì a diffondere in maniera determinante, i problemi del popolo giamaicano, grazie ad una sempre più spiccata politicizzazione dei testi, fino al reggae che è un fenomeno degli anni '70. Reggae non ha un significato ben preciso, genericamente significa «qualcosa che ha a che fare con la gente». Qualcuno suggerisce che sia una storpiatura del termine «regular», che in senso lato indica «la gente comune». Il reggae è essenzialmente una — musica di ribellione, sovversiva, tanto che in un primo tempo la radio la escludeva dalle prorie trasmissioni. Ma era la musica del popolo, cantata per di più da gente che veniva dal popolo il che ha ovviamente reso più facile l'identificazione con il contenuto dei testi. L'aspetto singolare di questo particolare genere è l'appartenenza di tutti i suoi musicisti alla filosofia rasta, che potremmo considerare un mezzo per poter rivendicare la propria africanità. La religione rasta ebbe il suo grande profeta in Marcus Garvey, considerato uno dei più grossi leader del movimento di emancipazione nera, che agli inizi del secolo cominciò a rivendicare i diritti della sua gente ed a predicare il ritorno all'Africa nel nome del dio d'Etiopia (il riferimento all'Etiopia è costante nella dottrina rasta). E quando il 3 novembre 1930 venne incoronato Negus Haile' Selassie', i seguaci della religione rasta applaudirono l'incoronazione del loro Dio «Jah». La dottrina venne chiamata Rastafari, dal titolo nobiliare «ras» e dal nome di famiglia del Negus, «Tafari».

Agli occhi di noi occidentali può sembrare abbastanza ridicola una simile devozione verso un personaggio come Selassiè, che anzi di divino aveva ben poco, ma sarebbe superficiale considerare il rastafarianismo solo in questa dimensione, non vedendo invece dietro a tutto ciò secoli di oppressione coloniale, sfruttamento, povertà e morte. Per i giamaicani rasta significa rivendicare se stessi, affermare prepotentemente la propria identità. Per questo credo che l'industria discografica non potrà mai impadronirsi completamente della musica reggae, che comunque resta sempre un grosso fenomeno musicale come hanno dimostrato i due concerti che Bob Marley ha tenuto, lo scorso giugno, a Torino e Milano, e, la ancora più recente tourneè italiana di Peter Tosh. L'enorme numero di presenze a questi concerti, sta a dimostrare quanto questa musica sia popolare, fenomeno ormai di massa ma con una propria identità culturale che il business discografico non cancellerà tanto facilmente.

Rosetta

Cravero: FESTA PAESANA

Quest'anno doveva essere una festa di allegria, di comunicazione di unità fra noi del paese e dei paesi vicini, come ci eravamo ripromessi l'anno passato.

Doveva servire soprattutto a dare un volto più umano a Cravero, con la collaborazione dei ragazzi di Ussivizza e Jessizza. Per questi scopi ci siamo sforzati abbiamo lavorato e intendiamo lavorare in futuro, anche non solo per quanto riguarda la festa.

Pensavamo se tutto fosse andato per il meglio di acquistare qualche bidone per la spazzatura (ne abbiamo urgentemente bisogno come altri paesi, ne abbiamo già parlato su questa pagina, ma il Comune ci ha risposto che per il momento non ha fondi).

Oppure come invece ha proposto il nostro amico Tona di Jessizza di cominciare a costruire un campo di tennis a Cravero. Ma le cose sono andate storte sin dall'inizio, al nostro «Senjam» che si è sempre svolto l'ultima domenica di agosto, ha fatto concorrenza quest'anno S. Egidio, per cui abbiamo avuto pochissimo afflusso, disturbato poi dal cattivo tempo. Ci siamo risentiti un po' per S. Egidio, ma crediamo di mantenere la tradizione del paese a meno che come ha proposto qualcuno di noi, potremmo eventualmente spostare la festa paesana nei primi giorni di S. Andrea o S. Lucia per richiamare più che altro l'attenzione sulle due chiese votive del 400 i cui altari scolpiti in legno e intarsiati probabilmente d'oro stanno andando in rovina.

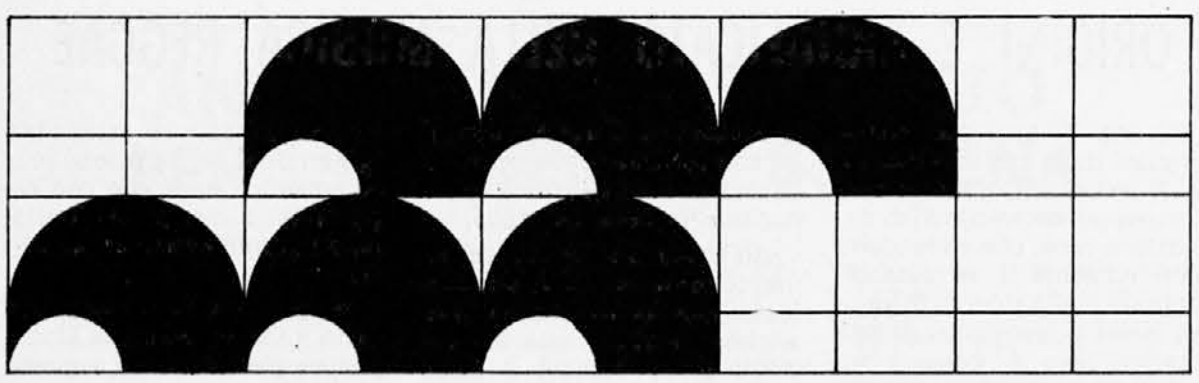
Il programma è stato dunque ridotto al minimo sabato, e quello di domenica è stato rimandato a domenica 7 settembre.

Molto successo ha avuto invece la mostra fotografica — Sulle Valli — allestita nella scuola elementare, dove si sono proiettate diapositive sulla vita del paese e sulle Valli in generale. Alla mostra hanno partecipato il DOM, Eddi Bergnach, Giorgio Qualizza, Antonio Ruttar, Paolo Petricig.

La pioggia tra sabato e domenica ha ridotto la strada che porta alla festa impraticabile, quindi anche i giochi programmati e i giochi per bambini sono stati rimandati alla domenica successiva.

Ma nonostante la malinconia che si leggeva tra di noi che abbiamo lavorato, tra le gocce di pioggia e qualche raggio di sole, Aldo ci ha rallegrato con la sua fisarmonica e tra le poche persone che sono rimaste fino a sera abbiamo riconosciuto le voci di qualche amico del coro di S. Leonardo, Ezio, Toni, Lino, Primo e altri che l'organizzazione ringrazia.

Lucia



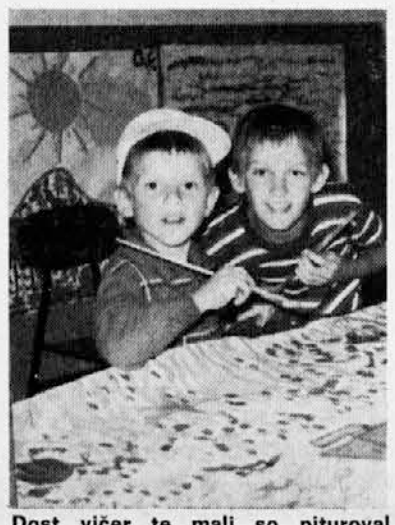
Začenjamo publikovat stran «mini Matajur» s kronako lietošnje «Mlade brieze/Barčice moje». Telo stran so napisal uso otroc, ki so napravli tudi lietos njih sedmi list, an giornalin na ciklostil, ki se kliče «Mlada brieza/Barčica moja»! Za naprej bomo gledal parpravit še strani, kjer otroc bojo mogli pisat tiste reči, ki jih buj interešajo.

NUNA PERINA

Nuna Perina je na žena gor z Dolenjega Tarbija, ki kar se jo spozna, more pariet antipatik. Morebit zaki ma no čudno maniero za spoznat otroke od Mlade brieze. Ist sem jo spoznala lan an mi je bla naglih šimpatik, mi je bluo všeč nje guorenje. Sem puno guorila z njo, tud zaki poznam dialet in smo mogle guorit brez se stuort zasopit od te druzih.

Mi je nimar pravla, od kar je bla mlada an od kakuo je živiela tu tistih prestorih. Tud lietos me je invitala pit ča h nji. An dan, kar smo šle po no riceto za «garo gastronomiko», vsak ingredient nam ga je pokazala an nam ga je storla pokušat, na zadnje nam je ofrila za pit an smo se malomanj upijanle.

Paola «zaspani»



Dost vičer te mali so pituroval pried ku iti spat. Takuo so napravli dost liepih pitur. Na sliki vidimo dva otroka: Franco iz Podvaršč an Marco iz Ažle

AL MARE

A me piace di più al mare. Preferisco il mare perché si può nuotare e perché posso raccogliere le conchiglie. A Tribil invece giocavo a Barbi con la Daniela. Qui a Debe li rtič ho avuto la possibilità di conoscere una bambina slovena che è diventata mia amica. Vi vediamo poche volte perché lei gioca con altri bambini sloveni.

Claudia (lastovice)

TUOLE NAN JE PRAVLA PAOLA UOGRATOVA

San bila majhna. San šla dol po Laškem zmenjavat kostanj za sierak. San muorla spat tu ni štal, kjer je bluo pet žvin. Niesam mogla spat, zak so saldu bulile. San ustala zguoda za vzet no malo kafe, tajšan, ki je biu, an potle san muorla iti z mojo burelo napri za zamenit moj kostanj an potle san muorla prit dol v Zamier an smo muorli dol pustit burelo an prit damu. Moj tata nan je napravu liep albero di Natale an smo bli vsi kontent.

Stefano (mruje)

MARCIALONGA

Oggi siamo il 19 agosto 1980. In questo pomeriggio noi ragazzi della Mlada brieza abbiamo fatto la marcialonga che si è svolta per la maggior parte qui nei dintorni di Tribil.

Prima di partire ci siamo dovuti fermare perché Pierpaolo è andato a mettere le freccie con altri ragazzi. Cinque minuti dopo Dario ha dato il via e noi ragazzi tutti in mischia siamo partiti. Sotto Tribil ci siamo staccati e io ero davanti a una bambina, al primo posto di controllo mi hanno fatto una firma per assicurarsi che ero passato di li; dopo la discesa un altro posto di controllo, dove Stulin mi ha fatto un'altra firma. Arrivato al traguardo mi hanno tolto il cartello e sono andato a bere l'aranciata in villa.

Stefano (mrouje)

Oggi è stata la marcialonga e la prima bambina era Maria Marcolin, ultima bambina ero io, Loredana Vogrig. La premiazione sarà alle ore 8.00, stasera. Il percorso era andare a Kamenica e ritornare all'albergo.

Loredana (lastovice)

Oggi i bambini hanno fatto la marcialonga, io non ho partecipato perché a me non piaceva perché era brutto e troppo lungo. Io invece ho partecipato alla caccia al tesoro perché si fatica di meno. Stiamo facendo il giornalino di Mlada brieza e non so come sarà.

Marco (pokrive)

Oggi 19 agosto c'era la marcialonga, io ho partecipato e sono arrivata quarta, una mia amica di nome Maria è arrivata prima. Alla marcialonga era dura perché c'era tanta salita e dovevamo camminare.

Mariangela (zvezde)

Voda je nimar te narguorš divertiment za otroke. Pred plavanjem al po plavanjem, otroc so lovil ribe. Tu muorju jih je bluo puno an vsti so se rifornil z atrecaturo za ribe lovit. Na sliki vidimo otroke, ki dielajo garo za lovit ribe ta na školjah od Debelega rtiča

IO VADO A PESCARE

Noi andiamo in spiaggia verso le 10. Io porto sempre con me l'amo per pescare. Due giorni fa ho pescato due pesci gatto e oggi quattro. Io vado a pescare sempre sugli scogli o se no dove c'è il trampolino perché ci sono tanti pesci. Vado a pescare da solo o se no con Michele. Quando pesco qualche pesce lo tengo o lo ributto in acqua.

Cristian (pokrive)

LA PRIMA ESPERIENZA A TRIBIL

Il primo giorno che sono venuta qua ho visto la Samantha e la Barbara che mi hanno chiesto se dormivo con loro, mia mamma è andata a vedere se c'era posto con loro; un signore ha guardato su un cartellone e ha detto che c'era posto. Abbiamo portato le valigie su in camera e mia mamma mi ha raccomandato di stare buona e di ubbidire. Dopo è partita e dopo io sono andata in camera, dopo un po' siamo andati a fare una passeggiata, una signorina è restata con me sulla strada e io ho chiesto, quando si andava a mangiare, e ha detto che il primo giorno è tutto un caos. Dopo siamo andati a mangiare e dopo a dormire, quella notte non ho dormito niente perché non avevo sonno.

Luigia (pokrive)

MOLITVA

Lahko nuoč,
božjo pomuoč
naco in vsako nuoč.
Ježuš, Marija,
bodite naša družba
in kompanija.
Telo molitvo nan je poviedala

Pina Duriavig - Drijušova

Erica (suzice)

STARE NAVADE AN MOLITVE

Il giorno di San Giovanni è un giorno di festa a Tribil inferiore. C'è la tradizione di fare una catena di fiori di prato, che si metteva sulla porta prima del sorgere del sole.

Sulle porte di molte case di Tribil c'è una catena che si chiama krancil. Questo ci è stato raccontato da una signora che si chiama Amelia Duriavig-Šmunel.

PRIED KU JE SONCE VELIEZLO

Na druga rieč za svet Ivan kle v Dolenjem Tarbje je bla, de pried ku e sonce veliezlo, so imiel navado luožt biankerijo uon, de jo je preluhtu ajar. Nimar na dan svetega Ivana so imiel navado roso iti brat. Z roso so se umil roke, noge an gobac. So guoril, de je za zdravje. So tud dal žvinan travo z roso, pried ku je sonce veliezlo.

Tuole nan je poviedala Antonia Čežarična.

Maria (vieverce)

Kje stanuješ, mala miška?

Kje stanuješ, mala miška?
Kje stanuješ?
Kje domuješ?
Kje je tvoja mala hišca?
Tam stanujem, kjer ni [mačke,
tam stanujem, tam [domujem,
kjer ne pridem
v njene tačke.

Sonja (zaspani)

Vsako vičer večina od otruok je imela ples tu adnim al druzim padiljone. Na sliki vidimo, kuo kajšne čičice so se muorale rangiat an plesat med sabo. Dolores, pa...

SMO ŠLI V KOPER

V sredo mi od te velike skupine smo šli v Koper. Ob deveti smo vzel avtobus in smo prišli v mesto ob deseti. Šli smo subit se ogledat radio. Tam nas je čaku direktor an nas je povabiu pogledat vse naprave. Nam je pokazu režijo, kjer se registrava. At je biu an Luciano Minghetti. Direktor nas je prašu, če se bomo pustil intervištat. Tako na šest smo šli. Nas so prašal, kuo se ušafamo tle na Debelim rtiču, ki dielamo an če pridmo druge lieto. Potem direktor nam je pokazau, kod je bar, an at smo jedli an pil. Potem smo šli gledat mesto, smo se ustavli tu trgovini an at smo kupili majce in hlače (bargeške) Adidas. Anta smo bli trudni, smo šli v bar an smo veseli pil pivo marzlo, zak je bluo gorkuo. Tam smo kupil kartoline an smo pisali damu našin družinam. Ob dni smo vzel avtobus an se veseli varnili na Debeli rtič.

Maurizio an Ezio (razbojniki)

BARČICA MOJA

Qui si mangia molto bene perché il pasto è molto buono. Io ho fatto amicizia con un bambino che si chiama Kristjan e sa parlare in sloveno e in italiano. Io spero di tornare anche il prossimo anno, così possiamo divertirci ancora.

Andrea (vieverce)

A CAPODISTRIA

Ieri, 29 agosto siamo andati a fare la gita a Capodistria con la corriera. Quando siamo arrivati abbiamo fatto almeno tre volte lo stesso giro. Poi siamo andati al supermercato e ho comprato un gelato che è costato 11 dinari. Dopo siamo andati a fare una passeggiata.

Siamo tornati in colonia all'una, poi abbiamo pranzato e cantato e poi siamo andati a fare il bagno.

Isadora (mruje)

Ritratto di Bepič

Ignaro dell'avventuroso viaggio di ritorno, Francesco punta decisamente il timone su Isola. (Vedi l'articolo di Francesca e Dolores)

VELIK STRAH V BARKI

Včera smo šli na izlet v Izolo z barko. Za prit ča smo nucali vič ku pu ure cajta. Kar smo paršli v Izolo, smo ušafal Jelko an nieke puobe, ki so nas tiel intervištat. Mi an naš asistent Fabio (samuo za tist dan!) smo šli gledat šolo od tistih puobu. Le preca Živa nam je začela guorit po slovienskо od cierkve, ki po pot smo videli. Kar je finila nam špieguvat, Jelka nas je pejala v tisto šolo. Šuola je bla zlo velika an mi smo jo videli vso: paleštro, kučino an takuo napri. Pried ku nam so nardil intervišto, smo sniedli panine an popili arančato (buojš ku panini!) Potle smo prebral naše teme, ki lan smo bli nardili po slovienskо, an potle smo regištral piesmi. Potle dna žena nam je pokazala monument od kaduti an Živa tu tist cajt nam je kupila gelat.

Kar smo se varnili damu, muorje je bluo «mosso» an barka se je vsa gibala; vsi (o malomanj) so se ustrašli an tu 10 minut barka je ratala an «lago di vomito» an je blo vse no jokanje. Vič ku dan (med telimi an Francesco) je začeu molit rožar. Kar smo paršli na Debeli rtič puno otruok so pravli: «Maj vič me na bo! Če sam biu viedu, de bo takuo strašnuo, se niesam biu ganu!» Za vse tuole no malo kalmat je korlo vič ku pu dneva.

Francesca an Dolores

Ogni mattina andiamo al mare. Le insegnanti prendono il sole mentre certi bambini giocano e altri pescano. Quando il pesce abbocca tiriamo su l'amo con il pesce e lo ributtiamo in acqua. Noi peschiamo solo per sport, per quando ci sarà la gara di pesca così vinceremo.

Quando facciamo la partita di calcio contro gli sloveni vinciamo sempre.

Marco (pokrive)

Slovenščino so učile tri učiteljice, vse domače od Benečije. Na sliki vidimo adno lepo skupino otruok, ki poslušajo zlo atent lekcijo Vilme Martinig

IZLET V PIRAN

Danes smo bili v Piranu. Peljali smo se z barko. Med vožnjo smo srečali motorni čoln in dve ribiški ladji. Do Pirana smo se vozili uro in pol. Barka je pristala v pristanišču in mi smo šli naravnost v akvarij; tam smo videli veliko rib, morskega psa velikega morskega raka in velikega polipa. Nato smo si ogledali trg in tam kupili spominke. Ker smo bili žejni, smo šli pit. Radi bi si ogledali še druge zanimivosti, toda Bepič nam ni dovolil, ker je bilo premalo časa. Zato smo šli na barko in se lačni vrnili na Debeli rtič.

(zaspani)

Stefano

Il porto di Capodistria

Martedì 2 settembre assieme al gruppo dei Zaspani siamo andati a visitare il porto di Capodistria, con l'autobus. All'arrivo ci ha ricevuti una signora la quale ci ha accompagnato attraverso i vari settori del porto. Abbiamo imparato attraverso le sue parole diverse cose, tra le quali: il porto è stato costruito 25-30 anni fa, è un porto mercantile internazionale, ha vari depositi per granaglie e per altre merci che si sbarcano o imbarcano; abbiamo visto l'interno di un magazzino e la ferrovia che passa attraverso il porto; inoltre le navi ancorate dalle quali si sbarcavano casse piene di merci.

Dopo questa breve introduzione ecco alcune opionioni del nostro gruppo:

Samantha: La visita non mi ha entusiasmato molto perché anch'io avrei voluto vedere una nave dall'interno. Anche il porto interamente non è un gran che. Solo le navi ancorate mi hanno interessato, ma tutto il resto mi annoiava.

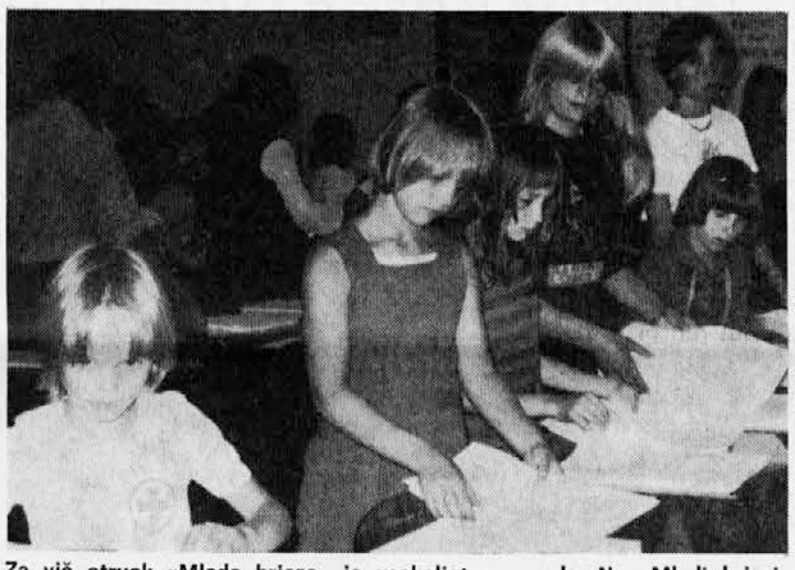
Cinzia: Io penso che il porto era abbastanza bello e la visita mi è piaciuta. Anche del mare e delle navi posso dire la stessa cosa. Un fatto è negativo: era troppo grande e io ero stanca di camminare. In più come le altre sarei stata felice se avessimo potuto visitare una nave.

Barbara: E' la prima volta che visito un porto e mi è piaciuto molto, infatti vorrei ritornarci. Le navi sono state le principali cose della mia attenzione. Poi anche tutto il resto è stato interessante. Solo un fatto molto negativo: come tutte le altre avrei voluto visitare una nave.

Giorgio: Anche a me il porto è piaciuto, specialmente le navi e il modo in cui scaricano e caricano le merci. Il no della visita è stato quello che mi ha irritato di più cioè, non aver visto bene l'operazione carico scarico merci.

Stefano: Lo trovo molto interessante. La cosa che mi è piaciuta di più sono state le navi e ho trovato divertente il fatto che un rimorchiatore trainava una bella nave arruginita.

Fabrizio: La visita non mi è piaciuta, perché non siamo potuti salire su una nave ancorata nel porto. La cosa che mi è piaciuta: le navi.



Za vič otruok «Mlada brieza» je vsakolietna navada. Na «Mladi briezi» otroc naših dolin najdejo puno kompanije, imajo igre, lekcije, puojejo an spoznajo judi od vasi an te narleuše prestore oku Tarbija

Par muorju otroc od «Mlade brieze» imajo življenje zlo drugac od Tarbija. Tan morejo plavat, lovit ribe, iti po muorju z barkami an vizitat te narljeuše bližnje miesta: Koper, Izola an Piran. Spoznajo dost novih parjatelju an reči

Srce moje

Zdravo!

Upam, da boš znal prevajati in brati mojo pisavo. Že dolgo te opazujem in všeč so mi tvoji lasje. Rada bi, da bi se zbližala in začela hoditi skupaj, čeprav za kratek čas, ki je res zelo **kratek.** Oprosti mi za petkov večer. Iskala sem te po vsem okolju (v soboto) in čakala te na plaži. Želela bi, da mi kaj pišeš na dom, to je tvoj odgovor ljubezni. Na pismo mi napiši **tvoj** naslov.

Š

Sai sono quel bambino che dorme nella stanza numero 3 da alcuni giorni ti ho notato, e mi sei subito diventata simpatica non so se è successo pure a te. E per questo ho voluto scriverti questa lettera, sperando in tua risposta. Io aspetterò con ansia la tua risposta, ma anche se la mia simpatia verso di te non dovesse essere ricambiata vorrei che lo stesso restassimo amici.

Con affetto tuo amico Z.

Skupina otruok «Mlade brieze» na «luki» Narbuj jim je bluo ušeč, če so bli mogli vizitat adno tistih velikih ladji ankoranih: jugoslovanske, grške, ruske, turske... Niesmo miel permeša: bo za drugi krat! Na sliki vidimo skupino otruok, ki poslusa, kar pravi adna gospa an Lucija od «luke»

KAKO SMO PREŽIVELI LETOVANJE

V četrtek, 14. avgusta, smo prišli v Dolenji Tarbij. Tam smo ostali devet dni. Vsako jutro smo imeli lekcije slovenščine, petja in telovadbe. Po kosilu in počitku smo šli v barako, kjer smo risali in izdelovali ročna dela. Po vasi smo iskali pregovore, pravljice, molitve in kuharske recepte, spraševali smo po starih navadah in zbirali stare obleke.

Imeli smo razne tekme in lov na zaklad. Nato smo se preselili na morje, na Debeli rtič. Tudi na morju smo imeli lekcije. V prostem času pa smo se kopali, plavali, igrali odbojko in nogomet, hodili na sprehod. Tekmovali smo v plavanju, skakanju v vodo, v odbojki in nogometu, v slikanju steklenic in kamnov, v izdelovanju ogrlic, v ribolovu in v drugih veščinah.

Tako je čas hitro minil in jutri se vrnemo domov.

(mruje)

FOJDA

Še več otrok v slovenske šole v Gorici

V lanskem letu je bil prvič organiziran prevoz otrok, ki obiskujejo državne šole s slovenskim učnim jezikom v Gorici. To je pomenilo vsekakor veliko pridobitev. Letos se je število otrok pomnožilo za nadaljnih pet. Vprašanje nadaljnega izboljšanja prevoza je zato toliko bolj pereče. Računati je treba namreč s težavami logističnega ter finančnega značaja. Tako morajo otroci zelo zgodaj vstajati, saj odpelje avtobus recimo iz Nem (Nimis) že ob 6.40. Po drugi strani pa nobena ustanova še ni do zdaj nudila finančne pomoči. Prav zaradi tega zahtevamo, da se to vprašanje reši, da se tudi otrokom, ki obiskujejo slovensko šolo, zagotovi enake pogoje za izobraževanje. O teh težavah je bilo govora na nedavnem posvetu v Fojdi, med starši otrok, ki obiskujejo slovenske šole v Gorici ter Zavod za slovensko izobraževanjev Čedadu.

Nekateri predstavniki občinskih uprav, ki imajo sami otroke v slovenskih šolah, so izrazili pripravljenost, da bi krajevne ustanove — občine — na nek način priskočile na pomoč. To vsekakor ugodno ocenjujemo, saj pomeni nov odnos do odločitve tistih, zaenkrat sicer še razmeroma bolj redkih staršev iz naših beneških dolin, ki so svojim otrokom hoteli zagotoviti šolanje v materinem jeziku.

Otroci, ki jih bo ob ponedeljkih zjutraj na poti v Gorico spremljala študentka iz Benečije, bodo čez teden bivali v Dijaškem domu v Gorici, kjer jim bo na razpolago tudi kvalificirano osebje.

Taka pot bo nujna, dokler tudi v videmski pokrajini ne bo šol s slovenskim učnim jezikom.

Ob začektu šolskega leta

Nadaljevanje s 1. strani

gi razlogi vplivajo kajpak, da smo spremenili naše mnenje o kulturnem mitusu sodobnega načina življenja.

«Na basi latnjaka previč na dugim, brez ga podpriet» pravi stara ljudska modrost in vendar mnogi ne verjamejo v to in prav to je morda eden od poglavitnih razlogov za naso in splošno družbeno krizo. Zgradili smo umetno okolje z abstrakt nimi zakoni, z namenom, da čimprej dosežemo največ. Pogosto pa nismo znali ali hoteli upoštevati naše stare in lastne poti. Najbolj zaskrbljujoče je pri tem, da so redki tisti, ki se takemu stanju in takim perspektivam skušajo zoperstaviti. Mnogi mislijo, da je popolnoma brezuspešen vsakršen poskus resnega angažiranja na družbenem in predvsem šolskem področju. Šolo je nemogoče spremeniti, zato je bolje da se s tem ne ukvarjamo. Tako nekako menijo. In stvari gredo kajpak naprej po starem.

Kako pa je s šolo v Benečiji? Glede tega lahko rečemo, da smo svojstven primer in svojstvena izjema, je kot da bi hodili po vrvi brez kakršne koli opore. In to po vrvi, ki so jo drugi napeli. In vendar bi se lahko naslonili na našo kulturno, čeprav skromno izročilo. Nikoli nismo imeli «naše šole, zmeraj smo sledili tujim kulturnim izročilom, ki ne ustrezajo okolju, v katerem živimo, zmeraj smo pogojevali s spredsodki in namišljenimi nevarnostmi rast naše lastne kulture. Zaradi tega smo že veliko plačali in še zmeraj plačujemo.

To je stvarnost, pred katero si mnogi zakrivajo oči. Ne samo to. Hoteli bi, da se dosedanja praksa nadaljuje. V tem trenutku ne želimo vsiliti določenih izbir in rešitev.

Radi bi samo pomagali pri oblikovanju hotenj po svobodi, stremljenjam po obnovi. Ne zavirajmo teh poskusov in stremljenj. Naša šola mora najti moč za prenovitev, predvsem pa mora najti svojo pot v okviru slovenske kulture.

aldo clodig

Chiarimenti sull'insediamento di un'industria

I timori di una parte della popolazione delle Valli del Natisone circa il pericolo di inquinamento che potrebbe provocare l'insediamento, nella zona industriale di San Pietro al Natisone, avrebbero dovuto esser dissipati nella riunione-dibattito, presieduta dal Sindaco — Prof. Giuseppe Marinig — e voluto dall'attuale nuova amministrazione comunale, tenutasi nella sala municipale il 25 luglio scorso.

In quell'occasione il Dott. Barbina dell'Istituto di Igiene e Profilassi di Udine e Presidente dell'Ordine dei Chimici della Provincia, ha garantito, vista la relazione tecnica relativa all'insediamento, la non nocività ambientale dell'industria.

Il sig. Ballico, ex Sindaco di Povoletto, ove da venti anni circa uno stabilimento simile lavora lo stesso prodotto in quantità molto superiore, ha assicurato alla popolazione la non contaminazione ambientale.

Nella suddetta riunione svoltasi con la partecipazione al dibattito del numeroso pubblico presente, dei rappresentanti sindacali della fabbrica di Povoletto, del Medico condotto, delle autorità ed Amministratori, era dunque, chiaramente emersa la non tossicità degli scarichi aerei previsti nel progetto della azienda.

Per maggiore tranquillità della cittadinanza, l'Amministrazione comunale ha contattato anche i responsabili del Centro di medicina preventiva dell'età lavorativa di Udine. Il Centro aveva già fatto un sopralluogo ed una relazione sull'attività produttiva della simile Azienda di Povoletto, le cui conclusioni confermano i risultati dell'Assemblea.

Ai competenti organi regionali, è stata inoltre inviata per un parere copia della relazione tecnica dell'Azienda.

Quanto mai vigile ed oculata è stata quindi l'opera dell'Amministrazione, dovendo il Sindaco — Prof. Marinig — concedere la sola licenza edilizia, visto che il Direttivo della Comunità Montana Valli del Natisone, presieduta dal sig. Macorig, responsabile del piano investimenti produttivi, aveva già dato precedentemente parere favorevole (tramite delibera n. 102 del 29-10-1979, dello stesso direttivo) all'insediamento dell'industria in questione.

Nel Consiglio comunale del 2 c.m., l'Amministrazione inserendo l'argomento all'ordine del giorno, ha tenuto un ulteriore dibattito consiliare pubblico sull'argomento sviscerandolo sotto tutti gli aspetti e riservandosi, con l'approvazione di un ordine del giorno, di richiedere il parere al C.R.I.A. (Centro Regionale Iquinamento Atmosferico) per avere così unitamente alle relazioni dei tecnici e quelle dell'Istituto di Igiene e Profilassi della Provincia, elementi più che sufficienti per una tranquilla e consapevole decisione in merito.

U.S. Valnatisone 80-81. In piedi da sinistra a destra: Secli, Drecogna, Manzini, Cencig, Tomasetig, Miani, Beuzer, Blasetig (allenatore giovanili) Specogna (presidente) Crucil (segretario). Accosciati: Miano, Vogrig, Stulin A., Bait, Jussa M., Jussa B., Coren, Carbonaro, Bellida. Nel riquadro in alto a destra: Franzolini

Al via il campionato 1980-81

Valnatisone e Savognese

Valnatisone, Savognese pronte al palo di partenza dei rispettivi campionati di 1.a e 2.a categoria. Le due società più rappresentative delle Valli si sono notevolmente rinforzate.

La squadra del presidente Specogna ha fatto due importanti acquisti: Paolo Cencig e Dante Franzolini.

Nelle prime amichevoli e nel trofeo di Premariacco, la Valnatisone ha però denunciato delle lacune nel settore della difesa e del centrocampo, è auspicabile perciò il recupero di Luciano Bellida ispiratore a centrocampo e ad una maggiore attenzione nel reparto arretrato.

La Savognese con l'arrivo del portiere Vladimiro Predan, dei centrocampisti Flavio Chiacig e Claudio Stulin, dell'ala Miani si è notevolmente rinforzata, anche se abbisognerebbe di un altro giocatore esperto nel reparto arretrato. Queste sono impressioni fatte seguendo amichevoli e tornei, il campionato però è un'altra cosa.

Alle due compagini, a dirigenti, giocatori, vada il migliore augurio degli sportivi delle Valli che è quello di tenere alto il nome delle Valli nei campi della regione.

1a giornata

Valnatisone-Aquileia 0-0

Gaglianese-Savognese 0-0

2a Giornata

Percoto-Valnatisone 2-1

Savognese-Olimpia 0-0

La favola di S. Pietro al Natisone

C'era una volta Vetroresina. Tirava avanti in un piccolo paese del Friuli, nel solito tran-tran di vita provinciale, fra piccoli dissidi, pettegolezzi e qualche discussione in famiglia; ma la frenesia della vita moderna, la facilità dei contatti con il resto del mondo, spinsero anche Vetroresina a tuffarsi nel mondo. Viaggia che ti viaggia, guarda, arriva e conosci, si sentiva ormai matura, quando un dì, il colpo di fulmine. Era una giornata piovigginosa e grigia, di quelle che associano il tuo intimo agli elementi della natura e fanno spaziare il tuo animo assieme al vento ed alle nuvole, sopra barriere e confini, quand'essa incontra I.p.l.a.s.t. Si riconobbero subito e, attratti dalla loro similitudine, dimentichi del mondo che li circondava, parlarono, progettarono, si amarono. Molti, guardandoli, scuotevano il capo, sentenziando: «Il mondo sta impazzendo! Dove sono finite le vecchie usanze? Non c'è più il senso della misura e del decoro, che cosa dirà la gente?». I due continuavano la loro tresca come tutti gli innamorati, coscienti solo di se stessi. Finchè non successe l'irreparabile e fu annunciata la nascita di Veplas. Si riunirono allora i grandi capi della comunità che, con grande senso civico, decisero di accettarla anche perchè, almeno ufficialmente, bisognava superare certe prevenzioni. Ma qualcuno, nel suo intimo, non si rassegnava ad avere in casa propria il frutto del peccato!

«Anche questa ci doveva capitare!» — gemeva la gente per bene — «da anni lottiamo per cancellare l'atroce dubbio (fomentato da un gruppo di pazzi), che dilaga nel mondo sul fatto della nostra barbara appartenenza etnica, ora dovremmo sopportare di avere qui questa Veplas imparentata con i barbari? Questo, mai!».

Così, mentre il sole continuava a splendere ignaro sulle verdi valli, il dramma dilagava.

La gente di buon senso si riuniva e cercava l'impossibile per evitare questa nascita. Qualcuno proponeva: «proviamo con "patria", un altro rispondeva che, «anche se sempre efficace, è vecchia e superata come la penicillina, ora andrebbe meglio "ecologia"».

La proposta pareva buona e, raccolta la bandiera ecologica, riuscivano a formare un corteo con il quale avanzano tranquilli sopra scienza e tecnologia.

Nessun tentativo veniva quindi tralasciato per evitare lo spiacevole evento. La povera Veplas, prima di nascere, fu sottoposta a tutte le analisi. Purtroppo non si poteva ancora fare le analisi delle feci e dell'urina e, nell'atroce dubbio, che proprio lì si trovassero i germi del mostro, si decise che era meglio abortire.

Inutilmente padre e madre presentavano i loro «certificati di sana e robusta costituzione»: la gente si divideva in due gruppi e tifava per l'una o l'altra soluzione.

Fra il verde dei campi, il posticino preparato per lei dai capi della comunità, era sempre deserto, perchè solo il primo cittadino poteva autorizzare l'installazione della culla, così tutti rivolgevano gli occhi imploranti a lui. Il sindaco fece arrivare allora dotti e saggi che parlarono alla folla, cercando di dissipare il terrore del mostro, ma solo alcuni accolsero le parole.

Bruna

(fine dalla 1.a puntata)

APPUNTI OSSERVANDO ALCUNI QUADRI DI LORETTA DORBOLO'

Di qualsiasi artista si tratti, è sempre difficile tracciare un giudizio che colga il più possibile l'essenza vera delle sue creazioni, senza lasciare tracce di una interpretazione più o meno personale.

Proprio per limitare questa impronta dell'osservatore, a mio avviso, bisognerebbe osservare le opere artistiche a mente fredda («a tabula rasa»), in modo da favorire la pioggia delle impressioni, senza arginarle con una previa barriera di pregiudizi.

E' seguendo questo metodo che ho buttato giù questi appunti, in occasione della mostra che Loretta Dorbolò ha avuto a S. Pietro al Natisone dal 1° al 9 luglio 1978.

«BAMBOLE» - La bambina diventa riflessiva, le bambole sparse per terra; il gioco abbandonato - l'insoddisfazione. Gli alberi ricorrenti e le biciclette (i fiori, la natura). I colori cupi e violacei per le situazioni di dolore, di solitudine, di tormento, di tristezza.

«TRE MOMENTI DI VITA» - Traspare la gioia dell'incontro, l'unione allietata dai figli e la soddisfazione di aver compiuto qualcosa di utile, di valido che subentra nel periodo della vecchiaia. Albero come motivo ricorrente.

«AMANTI» - Su uno sfondo violaceo e oscuro un abbraccio, una unione che quasi vuol superare le forze della natura.

«MARITO E MOGLIE» - La serenità e una gioia pacata ma non meno intensa. Caratteristici gli scialli delle donne e gli abiti di foggia «Primo Novecento».

«LA LUCE DEL BUIO» - Un esperimento riuscito di far risaltare le cose dalla luce stessa del buio. Gli alberi anche qui, come negli altri quadri, non assolvono solo ad una funzione di sfondo, ma partecipano all'atmosfera, al tema, alla natura del primo piano.

«DONNA CON FASCINA» - Un motivo ricorrente della vita contadina della nostra zona rappresentato in una luce chiara e serena che riscalda l'atmosfera. La fascina sembra quasi un ornamento, talmente fa un tutt'uno con la donna che la porta.

«AFFETTUOSITA'» - Gli alberi stessi sembrano piegarsi a proteggere questa famiglia, strettamente unita in un abbraccio piramidale unico. Le espressioni delle facce lasciano visibilmente trasparire la emozione e la gioia di sentirsi tutti insieme legati ad un sol destino.

«PREGHIERA» - Un cielo rosaceo preannuncia che l'invocazione non sarà inascoltata; c'è qualcosa nell'aria stessa, la natura stessa sembra invitare alla preghiera. Particolarmente interessante la omogeneità della foggia del vestire che è uguale per entrambe (madre e figlia), che può indicare un'unione ed una identificazione nell'atto della preghiera.

«SERENO» - Un bellissimo bozzetto, scorcio di vita familiare. I colori chiari e brillanti rappresentano una vita animata. Anche qui ricorrente il tema della gioia e serenità familiare, una vita semplice, umile, ma serena.

«AUTUNNO» - Una serie di alberi brulli e spogli che si stagliano contro un cielo giallo-rossastro. I colori dell'autunno sono nell'atmosfera stessa, sugli abiti stessi delle persone.

«ALBA» - Anche qui è il colore stesso dell'atmosfera a far apparire l'ambiente a poco a poco, tra gli alberi e le stelle (anche queste ricorrenti in molti quadri della Dorbolò).

«PRIMA NEVE» - Gli alberi, la neve ed il colore dell'atmosfera fanno un tutt'uno indivisibile. La strada sulla quale procedono i due vecchietti quasi non si distingue più dall'ambiente (i suoi margini stanno sparendo a poco a poco sotto la neve che cade calma senza vento).

«ALTRO NON SERVE» - Viene ripreso il motivo dell'unione, intimità, serenità familiare. La famiglia si compone in una massa unica, un unico abbraccio stringe ed accomuna tutti in un sol destino; i visi sono sereni, non hanno nulla da temere, nell'unione trovano la forza di vivere.

«IL COLLO AL POLLO» - Una divertente scenetta, dove la bambina partecipa curiosa e nello stesso tempo impaurita (si nasconde dietro la gonna della mamma). Presenti sempre i lavori di vita contadina (il vecchietto guarda anche lui il gallo al centro in primo piano, mentre prepara la falce). Interessante l'effetto di sfondo ottenuto con le figure che si intravedono nella cornice della porta a tutto sesto che dà sull'aperto.

«CEPPO DI UN CAMINO» - Le persone sono tutte intorno al caminetto, tranne la piccola in disparte con la sua bambola, e discorrono, a due-tre, dei fatti più svariati; è colto bene un momento di pausa, di relax dopo il duro lavoro della giornata, la sera quando ci si può sfogare a raccontare e quando si ha piacere di essere ascoltati (un piacere che si legge sui volti).

Giorgio Qualizza

5 ottobre - inizia il campionato di 3ª categoria con l'a.s. PULFERO, AUDACE E DRENCHIA

Anche quest'anno l'A.S. Pulfero riprende la propria attività con l'inizio del campionato di calcio di 3.a categoria al quale partecipa per la settima volta.

Dopo il periodo preparatorio che risolleva i problemi che la scorsa stagione ha lasciato insoluti prende il via la lunga carellata che finirà nella prossima primavera dopo 26 partite da disputare con le altre 13 società componenti il girone. E' doveroso far presente per l'ennesima volta quale sia il disagio nel quale l'associazione opera.

Quest'anno infatti oltre a dover svolgere la propria attività ufficiale (partite di campionato) facendo uso degli impianti sportivi di S. Pietro al Natisone giocando quindi praticamente sempre «fuori casa», fa uso di quelli di Savogna per gli allenamenti settimanali con le intuibili difficoltà che ne derivano.

Va ricordato però che a Pulfero finalmente s'è dato inizio ai lavori per la costruzione del campo sportivo, cosa strana però, che questo sia coinciso con le ultime elezioni che prevedevano fra l'altro il rinnovo del Consiglio comunale. Comunque, terminati i lavori del primo lotto, auguriamoci che per la loro prosecuzione non sia necessario attendere una nuova scadenza elettorale.

Dopo questa breve parentesi del tutto estranea all'ambiente agonistico vediamo cosa ci propone il torneo fine a se stesso.

Fra le 14 società che compongono il girone F costituiscono novità da rilevare il ritorno dell'Audace di San Leonardo dopo un anno di permanenza in 2.a categoria e la comparsa della matricola «Drenchia», nata, come l'A.S. Pulfero sette anni fa, per volere dei giovani e per dare a loro la possibilità di un diverso impiego del tempo libero poichè il calcio a questi livelli non ha altro fine se non quello sociale.

Un particolare augurio quindi alla neocostituita U.S.C. «Drenchia» per il miglior esito del torneo e stando alle regole del gioco «vinca il migliore».

o. d.

Ponteacco lavora e si rinnova

Con il proscioglimento di pratiche burocratiche riguardanti la ricostruzione, da parte della Amministrazione Comunale, Ponteacco è diventato un paese-cantiere.

Buona parte delle case sono interessate da restauri, rifacimenti, modifiche ecc. Il paese è dominato da un paio di imponenti gru, da impalcature ed ovunque si scorgono grandi mucchi di sabbia, tegole e mattoni.

Il prolungarsi del bel tempo ha favorito l'accelerazione dei lavori con grande sollievo di chi ora è costretto ad occupare provvisori alloggi precari.

L'estate è passata tranquillamente con una buona presenza di turisti fra cui tanti giovani che unendosi ai residenti hanno rallegrato il paese che è diventato così punto d'incontro di altri giovani. Panchine, muretti e strada erano i loro luoghi preferiti per scambiarsi idee ed opinioni anche fino ad ore inoltrate.

Ora ci si aspetta il completamento di tutte le opere in costruzione per offrire ai turisti della prossima estate un paese rinnovato.

Ponteacco ringrazia tutti ed augura un buon arrivederci al prossimo anno in un paese più bello e, naturalmente, sempre più ospitale.

Franz

STARE OBRTNIŠKE DEJAVNOSTI V BENEČIJI (5)

MLINARSTVO

Kako stara je ta obrt pri nas priča že sam priimek Mlinar, ki je zabeležen že leta 1627 v Briščah; kakšno vlogo je imela v našem gospodarstvu je pa razvidno iz nepreglednega števila mlinov, ki so nekoč obstajali na beneških tleh in ki jih je izpodrinila šele po drugi svetovni vojni novejša tehnologija (eletktrični mlini); propad mlinarstva je pa povezan tudi z opuščanjem nerentabilnih kultur (pšenica, koruza, ječmen) zlasti po hribovitih predelih.

Ljudje so gradili svoje **malne** ne samo na večjih vodah, kot so Nediža, Aborna in Erbeč, ampak predvsem na potokih pri vaseh; o obstoju takih mlinov pričajo še danes številni toponimi in mikrotoponimi.

Malinske je majhen zaselek nad Lombajem proti reki Idriji; ta toponim s pripono **-ske** (ki ga najdemo tudi pri Kobaridu v obliki **Mlinsko)** označuje bližnjo in včasih tudi širšo področje okrog mlina; tudi v Svetem Lenartu obstaja ledinsko ime **Malinske** z istim pomenom: a. 1708 «uno prato chiamato Malinsche). **«Pri Malnu»** je ime zaselku Jeronišče pod Matajurjem ki ga rabijo predvsem Pečani: to pomeni, da je okrog prvotnega in osamljenega mlina kasneje zraslo sedanje naselje. Ledinska imena tega tipa so nepregledna, zato jih navajam samo nekaj: **ta za malnan** (Jeronišče, Bijača), **do za malnan** (Gorenje Barca pri Sovodnjah), **go par malne** (Podar), **u malne** (pod Ažlo), **malinščak** (blizu Pečnijega) itd. Primeri hišnih imen: «Mlinarjovi» «Ta za malnan ti» in «podmalnjakovi».

Nekoč so naši ljudje pridelali doma skoraj vso hrano, zato so posejali s koruzo, žitom, ržem (àrž) in ječmenom vse njive in njivice ne samo po dolinah ampak tudi po sončnih pobočjih tja do 800 in celo 1000 m. nadmorske višine (Matajur); seveda največjo pozornost in skrb so dali žitu (pšenica, ki je še na njivi): ko je dozorel, so ga poželi s **sarpan,** ga zvezali v **snopè,** s snopmi so naredili **lonce** nato so žito spravili na **kozolce,** kjer se je sušil (v nekaterih krajih so rabili kozolce (kazuče) samo za žito ne pa za seno; ko se je žito posušilo, so ga nesli domov, kjer so ga **mlatili** z **mlatam,** nato so **ušenico zburetali** s posebno napravo (buret): po eni strani so šle **plieve,** ki so jih ljudje rabili v hlevu kot **stejo** za krave, po drugi pa čista pšenica; pšenico so nato lepo posušili v kakem suhem prostoru in na koncu so jo spravili v **bank.**

Približno kot s pšenico se je dogajalo s **sierkan** (koruza); najprej so ga **lomili** na njivi, nato so ga doma **olupili** (so mu odstranili **palud),** ga spletli **v kite** in posušili, nato so ga **očužili** in **cužkine** al pa **očužke** dali v ogenj (žerjavica «uogje» iz **čužkin** je bila odlična za v **peglajz**/likalnik). Ljudje so nosili v malin svoj pridelek kar na plečah; od malna so prinašali domov **moko** in **otrobe;** mlinar za svoje delo si je pridržal določeno količino moke, ki jo je Zmeril z **mierco.**

Kako je deloval mlin na vodni pogon? Voda je prihajala iz umetnega bazena (**berin** ali **verin)** in je preko **žlieba** padala na **lopate,** ki so poganjale naprej mlinsko **koluo.** Praktično so vodo zajezili z **jezan** samo na Nediži in na večjih rekah; po potokih so postavljali navadno **zabierunjak** (bazenček, kjer se je **nabierala** voda); včasih voda enega takega bazena je komaj zadostovala za mletje nekaj **žakju** pšenice ali koruze. Kolo je preko **uratenice** in **gàrče** vrtelo mlinski **kaman;** žito so vsuli v **grob,** ki je padalo pod kamen preko **pugače** (naprava, ki je enakomerno tresla zrna); moka se je nabirala v **trugli,** iz trugle so jo pa vsuli v žaklje.

Naj končam ta bežen pregled mlinarstva pri nas s pesmico (filastrocca) ki jo vsi poznajo in ki omenja tudi mlinarjevo delo: «Sonce seje, sila gre / mlinar mleje brez uodè / puobič tanca brez noge / žnidar šiva brez igle.

B. Z.

Mario Paussa ali "Candolin„ in njega zdravila

Mario Pauša se je rodil v Prapotnem, vas Oborča 28. 3.1922. Poročiu se je v Hrostovijem z Ernesto Chiuch. Sada živi v Čedadu.

Pauša Mario je ena izmed najbolj karakterističnih osebnosti Benečije.

Poznajo ga po vseh dolinah. Če ga ne poznajo za Pauša, ga poznajo za Candolina, tuo zadnjo ime so mu uzdiel financirji, zatuo, ker je najboljši žganjekuhar.

Parglihal, parložli so ga tah znani distileriji Candolini.

Pauša - «Candolini» pa ni poznan po naših dolinah samuo kot dobar žganjekuhar, pač pa tudi kot dobra duša, ki vsakemu rad pomaga, in kot botanik, ki pozna zdravilna zelišča in parpravja sam najboljše zdravila pruoti reumatizmu in infekcijam. Baza njegovih zdravil je žganje 90 stopinj in v njem skuhana zelja.

Njegovi «pacienti» pravijo, da ce ne ozdravis z njegovimi zdravili . . . . . ne ozdraviš z nobenmi. Za

Mario Paussa - «Candolin»

vse, kar služijo, ga lahko sami vprašate, kadar ga srečate v Čedadu al pa po naših šagrah, kadar prodaja sadje in sladčine.

Marju Paušu - «Candolinu» želimo puno zdravih in veselih liet, da bi ga še puno skuhu in napravu še puno zdravil za pomagat potrebnim an buozim ljudem.

L'intervento del Presidente del Club Enrico Talotti

S. PIETRO AL NATISONE

INAUGURATO IL TROPIC BASKET CLUB

Martedì 9 settembre per alcune ore l'altezza media dei frequentatori dell'albergo «Belvedere» è notevolmente aumentata grazie alla presenza dei giocatori dell'A.P.U. Tropic (ex Mobiam), i quali assieme a dirigenti e tecnici e con sponsor Tassan sono ritornati volentieri nel centro delle Valli del Natisone, a meno di sei mesi dalla loro precedente visita.

Erano presenti alla inaugurazione il sindaco di S. Pietro al Natisone prof. Firmino Marinig, l'assessore allo sport Luigino Chicchio, il vice sindaco Claudio Adami, l'assessore Giuseppe Blasetig, per la Tropic i giocatori: Luzzi Conti, Savio, Delle Vedove, Walter, Cummings, Fabbricatore, Gobbo, Bianchini, Salvador, e capitan Cagnazzo. Il preparatore atletico prof. Colle, il direttore sportivo prof. Cernich, l'allenatore prof. Flavio Pressacco, il consigliere Larocca ed il simpatico «Beppe». Inoltre erano presenti numerosi soci e simpatizzanti con a capo il presidente del locale club Enrico Talotti. Per primo ha preso la parola il sindaco prof. Marinig il quale a nome dell'amministrazione ha ringraziato gli ospiti per la loro presenza porgendo alla Tropic l'augurio degli sportivi delle Valli del Natisone di arrivare ad ottenere la promozione. Ha preso la parola il presidente del Club Talotti che ha voluto ricordare che in meno di un anno la squadra ha partecipato compatta alla inaugurazione del Club.

Concludendo con gli auguri dei soci di disputare un buon campionato.

In risposta al sindaco ed al presidente, lo sponsor Tassan ed il prof. Cernich, hanno ringraziato gli sportivissimi soci che nello scorso campionato sono stati vicini alla squadra nei momenti più difficili la prova più lampante lo striscione del Club presente in molte trasferte, ed onnipresente al «Carnera». Ricordando che la sezione seppure lontana è stata fra le più attive della provincia. Sono stati presentati i giocatori, dal prof. Cernich, che ha illustrato le caratteristiche di gioco e di carattere, è seguita la cena e la promessa da parte del capitano della squadra che i giocatori si impegneranno per dare agli sportivi il migliore risultato possibile.

PROBLEMI DI ETIMOLOGIA SLOVENA

Karkòš

Karkòš (it. Gronumbergo), castello sulla riva sinistra del Natisone presso Ponte San Quirino . La forma slovena **Karkòš** sembra più antica di quella italiana ed ha una accezione molto più vasta in quanto sta ad indicare tutta la montagna su cui è situato il castello (oggi rovine); il toponimo - oronimo Karkòš è conosciuto da tutti gli sloveni delle Valli perciò si rimane stupiti leggendo la seguente affermazione di G. Frau: «... nello spoglio del Castello Napoleonico (presso l'Archivio di Stato di Venezia) relativo al comune di Cividale e in una breve indagine svolta in loco, non ho trovato conferma all'esistenza di un Krkòš o simile» («I nomi dei castelli friulani» in: Studi linguistici friulani, I; SFF, Udine 1969, pag. 272). Il Frau probabilmente si sarà informato presso gli abitanti friulani viventi in loco e non tra gli sloveni; comunque bastava prendere in mano la carta dell'Istituto Geografico Militare, scala scala 1:25000, 7ª ed. 1962, relativa al comune di San Pietro al Natisone e leggere nei pressi del M. Purgessimo il toponimo **Careos** che è la forma italiana storpiata dello sloveno Krkòš. Il Frau quindi non prende in considerazione la forma slovena e spiega soltanto il toponimo Gronunmbergo (dall'antico alto tedesco «grôni», «viridis» / verde e «berg», castello, pag. 272-273).

Bruno Guyon invece fa derivare Gronumbergo dal medio alto tedesco «horn» («promontorio») il quale non sarebbe altro che la traduzione di un toponimo più antico, Krkòš («sempre superstite e vegeto») derivante quest'ultima dalla base **kar-** (celtica); cfr.: «Il filone toponomastico **kar-**nella Venezia Giulia», Napoli 1930, estratto dal II vol. degli «Annali dell'Istituto Orientale di Napoli» pag. 135. Il Gujon però vedeva la radice **kar-** in troppi toponimi della zona anche là dove non esisteva affatto. Probabilmente il Guyon aveva una scarsa conoscenza delle particolarità dialettali dello sloveno delle Valli e non avvertiva il fenomeno dell'**akanje** che tende a ridurre in **a** le semivocali; es.: krtina (sl. letterario) e kartina (sl. dial.); krnica e karnica; Krkoš e Karkoš: pertanto molte di queste basi **kar** non hanno nulla in comune con il filone preromano e preslavo **kar-** (di cui l'esempio più classico è Kras/Carso).

Credo che la soluzione del problema sia molto più semplice. Col vocabolo sloveno **«karkòš»** si indica nelle Valli del Natisone il «cappone» (pollo castrato); «karkòš» potrebbe avere delle analogie con lo sloveno lett. **«krkòn»** (= dvoživka): animale anfibio che può vivere sia in acqua che in terra ferma, cioè non è nè pesce nè animale terrestre, come il «karkòš» nostrano, che non è probabilmente nè gallo nè gallina; cfr. anche in ceco dial. **«Krkoška»** e il polacco **« Karkoszka »** (grča, bula, kepa). Il «karkòš» (cappone) ha una cresta molto meno appariscente di quella del gallo, meno dentata ma rende molto bene la idea di una cresta di montagna; di solito nello sloveno si usa il termine generico «greben»/cresta per indicare la sommità, soprattutto accidentale, di un monte. Nel lessico sloveno troviamo diversi vocaboli derivati da **«petelin»** (gallo) i quali danno il nome a oggetti, piante, fiori o funghi che hanno una forma dentata simile alla cresta di un gallo. Es.: **«grebenci»** oppure **«petelinčiči** = forme dialettali slovene per indicare la «ramaria flava o aurea»/sl. lett.: «rumena in zlata griva (funghi); **«petelinov greben»** (lat. «blitum»); **«petelinček»** (lat Corydolis; «zavezati pečo v petelinčka = v obliki petelinonvega grebena). Cfr. anche **«lesica»** o **«lesička»** (Lisica o lisička) che è il nome sloveno del fungo cantharellus cibarius» (it. gallinaccio! = per la sua forma dentata a cresta di gallo): viene chiamato così per il suo coloro giallo che richiama in certo senso il coloro della **volpe** (sl. lisica); anche il cognome Lesizza è sorto in riferimento a persone che avevano i capelli castano chiari o fulvi come il colore della volpe.

Dunque, alle volte si usa il nome di un animale (petelinček lesica) per indicare un aspetto caratteristico (greben/ cresta) di una montagna, di una pianta, di un oggetto o di una persona; ciò è successo anche nel caso del toponimo-oronimo «Karkòš»: la montagna su cui è costruito il castello di Gronumbergo, osservata dalle Valli del Natisone, si presentava un tempo, quando la vegetazione non era rigogliosa come oggi, veramente come una cresta (greben) di «karkòš»; per rendersene conto è sufficiente osservare la «fotografia delle rovine del castello di Gronunmbergo» a pag. 621 della «Guida delle Prealpi Giulie» di O. Marinelli, Udine, 1912, dove appare anche la denominazione « Karkòš ». Questa mia interpretazione viene avvalorata da un altro microtoponimo **«Karkòš»** che sta appunto ad indicare una cresta rocciosa e si trova nei pressi di San Volfango (comune di Drenchia), cfr. anche il microtoponimo **«Za Kapunam»** nei pressi di Cicigolis; **«Kapun»** («Karkoš») è un rilievo a forma di cresta (greben).

B. Z.

V PIŠE PETAR MATAJURAC

Parafulmini-strelovodi gospoda pre Jožefa

Prepoved nucati svoj domači slovenski jezik v službi božji je povzročila grozno škodo, v duhovnem življenju, beneškemu ljudstvu.

Duhovnikom je bilo ostro prepovedano, pod štrafingo konfinacije v dolenjo Italijo, govoriti, pridigati, peti v slovenskem jeziku.

Civilne in cerkvene oblasti so slepo bugale vsemu mogočnemu «Duce», komando od karabinirjev in politični segretarji so imeli kontrolo, da se vršila prepoved v beneških dolinah. V vsaki beneški vasi so dobivali nekaj konfidentov, kateri so zakrivali svoje umazano življenje pod zastavo (ali bandiero), glasna beseda, «italianissimi» in so kar hitro ovadili duhovnika, če v cierkvi se je oglasil v slovenskim jeziku. Take «denuncje» so sprožile politične strele; «ammonimenti», «diffide» iz špietrskega komanda karabinirjev na glavo beneškemu slovenskemu duhovniku. Neki debel marešjal se je vlaču ku mora od faruža do faruža in strašil, grozil kaplanom in jim kazu s parstom v dolenjo Italijo z novim grehom proti zapovedi «del Duce». Skoraj vsi beneški slovenski kaplani so zadobili po glavi pekoče strele špietarskega marešjala, samuo gospod Pre Jožef Chiacig na Tarčmunu je bil obvarjen, sveti Jožef, njegov patron, ali sveti Ivan, ta cerkveni, sta morala prosit za Pre Jožefa, da marešjalove strele niso nikdar padle na glavo. Kdo ga je «branu», ki je dobil «parafulmine» proti marešjalnim strelam?

Skrivnost se je razkrila, ko je Pre Jožef s svojim kolesam paršu na duhovno zbirališče.

Oparta na manuvrije od kolesa je imel obešeno eno široko boršo, katera mu je bila se preglodala in skoze dve jame so režale dve prasecje noge. Duhovniki smo se približali in ga nagovorili. «Kaj nosite, gospod pre Jožef?». Odgovoril je: «Parafulmini», in šu naprej z govoram, pa se je odtrgu od družbe in izbrau pot do marešjalove hiše; ko se je povarnu, borša je bila prazna. Spoznali smo, zakaj marešjalove strele niso parhajale na Tarčmun. Amce so zataknile usta in uha gospodu marešjalu, zatuo Pre Jožef je lahko skuoze te «parafulmine» molu in pridgu v našem slovenskem jeziku.

z. b.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

Ajar al voda?

Kajšni nieso bli popunoma dakordo z našim artikolan, ki smo ga napisal luja od bočjatu tu šuoli mediji od Špietra. Muormo reč, de mi smo samuo pobral kritike od judi an numerje taz tabelonah, ki so bli ta na vratah od šuole.

Sada nardimo adno drugo pargliho, takuo de vsak lahko presod, kuo so reči. Pogledmo podatke medijah, od tistih ki so bli zavarnjeni na šuolah v Vidmu an tiste od Špietra (niemamo podatku od terc).

	cl. 1	cl. 2
Fermi	21%	19%
Tiepolo	17%	18%
Ellero	18%	13%
Valussi	12%	15%
Manzoni	10%	12%
Marconi	6%	17%
Špietar	25%	28%

Tle lahko vidimo, de po videmskih šuolah je dost diferenc, ki se jih na more dost zastopit (kar piše MCE z Vidma ta na «Il pubblico impiego»). Vidimo pa tudi, de primat ga ima Špietar: Kuo je tuo? Al more bit, de je kauža ajar? Al pa vodà? Al na more bit, de je kiek, de na funciona tu naši šuol, al pa de funciona manj, ku du Vidne?

Rusca

Stuo starih an bunih judi par muorju

So se varnil damu stari an buni judje, ki so preživiel petnajst dni počitnic v Lignane, par morju, z organizacionam Gorske skupnosti za te stare. Tam so preživiel v alberge parbližno stuo judi od Nediških dolin. Sta bla dva turna z ašištenco od osebja gorske skupnosti, ki ga vodi Gabriella Totolo. Vsak človek je plaču trideset taužint an te druge špeže so šle na ratingo gorske skupnosti.

Osebje od ašištence je bluo dobro an kar nie bluo lepega vremena so judje imjel kajšan dobar an razveseljiv program.

Podbonesec

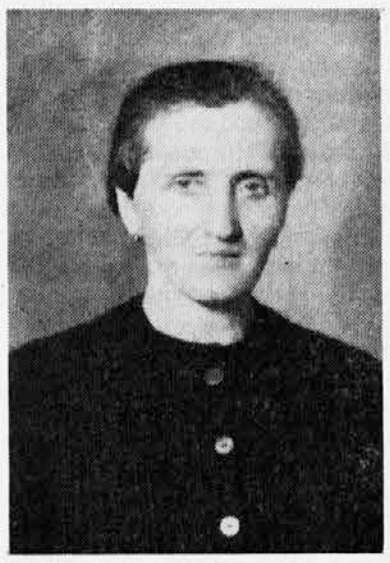
Gorske cjeste so še zmjeraj nevarne

U petak 19. septembra bi bluo lahko paršlo na cjesto, ki pelje iz doline u Ruonac do hude nesreče. Ko se je vračju tisti dan zvečer s svojim furgonam domou u Ruonac štiridesetletni Petricig Desiderio, je zleteu iz cjeste u kakih 10 metrov globok prepad in še dobro, da se on ni nič udaru, le furgon je biu huduo poškodovan. Lahko rečemo, da je biu Petricig srečan u nesreči. Tale dogodek je globoko odjeknu med domačimi ljudmi, saj ni dugo od tega, da je gor na tisti cjesti zgubila življenje mlada čeča. Ljudje se uprašajo, kada bo komun postavu obrambne ograje, ki so ble obečjane pred votacionmi?

Naj tle spomnimo komunske može, da ne samuo ruonska cjesta ampak skoraj use tiste, ki peljejo u gorske vasi, so brez obrambnih ograj.

MARSIN

V torek 19, avgusta nas je zapustila v Formi, kjer je bla na feriah, Medves Maria. Rojena je bla 72 liet od tega v gor. Marsinu pri Zuancovi družini. Žalostni družini, hčerkam Gemmi in Annimariji naj gre naše globoko sožalje.



Rajnka Maria Medves

GORENJAVAS

V nedeljo 7. septembra nas je zapustila Agostina Gujon udova Qualla iz Gorenje vasi. Imjela je 75 liet. Družini izrekamo naše sožalje.

DREKA

BRIEG

V torek 9, septembra je umaru v videmskem špitalu Franco Prapotnich iz Briega-Simancu po domače, star samuo 41 liet. Bil je sekretar KD v Dreki. Že vic kot en mesec je bil rikoveran v videmskem špitalu zaradi cestne nesreče. Njega pogreb je bil pri Sv. Štuoblanku v sriedo 10. septembra. Puno pariatelju ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Ohranili ga bomo v liepem spominu.

PACUH

V nedeljo 31. avgusta sta se poročila v Podbonescu Trusgnach Paolo-Puhou iz Pacuha in Cedarmaz Mariella iz Zapotoka.

Paolo, ki diela infermier v čedajskem špitalu, ima 26 liet, Mariella, ki je po poklicu puericultrice, ima 20 liet. Mlademu paru, ki bo živel v Pacuhu, želimo vse najboljše v skupnem življenju.

BRIEG

V nedeljo 7. septembra sta se poročila pri Sv. Štuoblanku Tomasetig Laura-Katinina po domače iz Brega, stara 26 liet, in Pericoli Giovanni star 34 liet.

Lauro vsi lepuo poznamo, ker je bla deželna campionessa od judo, Giovanni, ki je iz Bari, je brigadier finance v Dreki. Novičam, ki živijo na Bregu, čestitamo.

GRMEK

SKALE

Obrilova družina iz Skal ima puoba. Mali David, ki se je rodil v četartak 28. avgusta je parvi sin podžupana dreškega komuna, Giannija, Jurmana in Albine Gus. Malemu Davidu želimo vse dobro.

Noviča Dina Martinig in Marco Massera

SREDNJE

Puno novic imamo tle iz Srednjega: dobro lieto je bluo za noviče, puno naših čeč se je dielo na žembo. V gorenjim koncu komuna so se poročili:

9. avgusta Lauretig Gianna iz Gniduce in Crisetig Claudio iz Čedada;

19. julija Remo Drecogna iz Gniduce in Graziella Drecogna iz gor. Tarbija;

5. julija Viviana Rucchin iz Gniduce in Valter Savio iz Osoppo. V dolenjim koncu pa, so se poročili:

6. septembra Dina Martinig iz Podsriednjega in Marco Massera iz Čedada;

8. junija Renza Duriava iz dol. Tarbija in Patat Daniele, miedih v Čedajskem Špitalu. Samuo adan par živi tle u komune, drugi so usi dobili hišo blizu Čedada.

Vsiem novičam želmo puno zdravja in veselja, lepe an zdrave otroké in da bi se preca varnili v naše doline.

m. g.

SREDNJE

Rodila se je hči našega šindaka, Augusta Crisetiča in Giulie. Liepa čičica se kliče Michela in je tretija hči, ki je paršla v Krizetičevo družino. Zlo malo otruok se je rodilo v našem komunu, zatuo nas veseli rojstvo male Michele, kateri želimo zdravje in veselje v življenju.

PRESERIE

V zadnjem cajtu nas je zapustu Tona Gariup-Melinjaku iz Preseria, zlo poznani človek našega komuna. Imel je 73 liet. Ohranili ga bomo u liepim spominu.

ZAMIR

Smo že septembra, dan za dnevam se saldu buj bližamo pruot zimi in poljete ostane samuo an liep spomin. Vse se nam zdi že dujuo, četudi vsakoantarkaj po naših dolinah zagode ramonika. V soboto 13. in v nedjejo 14. septembra je bla pru ljepa šagra ta Zamieram.

Parvo vičer je bil ples z Ansamblom Antona Birtiča, drug dan pa je bluo dost liepih reči za videt. Zvičer so napravli garo valcerja, ki sta jo udobila dva iz Manzana an garo tanga ki pa sta jo udobila Gino in Anita, na obje gare so paršli na drugo mjesto Guidac in Marcella Martinig, ki so pru lepuo plesal. Lepo vreme je pomagalo, da se je praznik lepuo zaključu, parpomagali so tudi sriedenjski jagri, ki so parpejal na fešto 2 duje praseta in kozla, ki so jih ubil na parvi dan jage.

SOVODNJE

Praznik na Matajurje

V nediejo 7. telega miesca setemberja, je biu na Matajurju velik praznik ki sta ga organizirala CAI iz Čedada an Nediška gorska skupnost. Praznik ga runajo že vič liet an so mu dali ime «Festa della montagna».

Na telin velikin praznike je bil parpravjen an dug pro gram iniciativ, ki je parklical dost judi: zjutra je bla maša gu kapeli na Kalon, po tle je biu traguardo gare od ciklistu ta par rifuge «Pelizzo». Garo je organizirala Un. Ciclisti Cividalesi s telim perkoršan: Špietar - Muost - Barnas - Nokula - Španjut - Bjača - Kras - Tarčet - Ščigla - Log - Podbuniesac - Lipa - Petjag - Špetar - Ažla - Klenje - Sovodnje - Čeplešišče - Mašera - Ložac - Matajur - Rifugio Pelizzo.

O pudan so dali vsiem judem no paštošuto an popudan je bla premiacion od ciklistu, nastop Bande doz Orzana an od pevskega zbora CAI doz Čedada. Dost intereša je bluo tud za elikoterja, ki je nardiu dimoštracion, de kuo se judi rešava od nasreč po briegu.

Lepo vreme je parklicalo zlo dost judi. Kajšni so se samuo polamentali, de praznik nie imeu tradicionalnega al pa domačega karaterja. «lepuo je bluo, če so bli povabili tud kajšan beneški pevski zbor al kaj druzega» - so nam jali judje.

Tu saboto so prestavli tudi PIP od Matajurja. Kaj je tuo? Tuole: Kuo narditi, de bo Matajur buj šfrutan za turizem. Tela iniciativa pa je že zbudila puno kritik ta po vaseh, zak Matajurci se bojijo, de bo služila buj juškiem judem, ku domačim: imajo že puno parglih od kar so do donas nardili.

LOŽAC

V saboto 13. septembra je umaru na svojem domu Toni Manzinu iz Ložca. Star je biu 72 liet. Ohranili ga bomo v večnem spominu.

TARČMUN

Zapustila nas je Pierina Medves - Šteficiova po domače. Bila je pridna in poštena ženica. Družini in žlahti, naj gredo naše globoke sožalje.

* * *

V soboto 6. septembra je umaru v videmskem špitalu Clelio Qualizza iz Sovodnjega. Imel je 60 liet. Bil je zlo poznan po vsi Nadiški dolini, v Sauodnjem je bil predsednik «Coltivatori diretti». Puno ljudi je bluo na pogrebu. Ohranili ga bomo v venčnim spominu.

* * *

V petak, 5. septembra nas je po dugi boljezni zapustu Augusto Dus - Tamažu po domače, imel je 83 liet. Je bil adan od zadnjih Cavalieri di Vittorio Veneto, ki še žive v Sauodenskim komune; bil je zaveden Slovenec. Bil je naročen in bral že stari Matajur od začetka, puno liet je bil komunski konselir v Sauodnjem. Družini izrekamo naše sožalje.

* * *

Pisal smo, da v Sovodnjem sta se poročila Diana in Luciano Dus, družina sada se je povišala, ker se je mlademu paru rodil v nedeljo 17. avgusta liep puobič. Malemu Davidu želimo puno zdravja in sreče v življenju.

* * *

V soboto 13. septembra sta se poročila Ivano Martinig iz Špetra in Donatella Crisnaro iz Sauodnjega. Poročila sta se v cierkvi Device Marije na Krasu pri Dreki. Novičam želmo vse dobro v skupnem življenju.

ŠPETER

TARPEČ

V torek, 19. avgusta nas je v čedajskem špitalu zapustila po kratki boliezni Maria Petricig, stara samuo 55 liet. Rojena je bla na Tarčmunu, živiela pa je v Tarpeču. Družini in žlahti naj gre naša tolažba.

PETJAG

V saboto, 2. avgusta, ob 17. uri sta se poročila v cierkvi v Špetru Luciana Cencig, stara 25 let, rojena v Mečani, in Giuliano Cornelio, star 29 let.

Z zadovoljstvom so metale konfete po cesti dekleta.

Družina, žlahta in prijatelji jim želijo vse najboljše v skupnem življenju.

f.

PETJAG

V četrtek 28. avgusta je umrla Irma Jussa Coren. V veliki žalosti je zapustila ne samo Petjag, ampak ljudi od več vasi, ker je bila zelo poznana kot pridna, dobra in poštena žena; imela je 72 let.

Danes vlada v Petjagu globoka žalost, ker je zmanjkala tako važna in karateristična osebnost naše Benečije.

Pogreb je bil v petek 29. avgusta in pokopališče je bilo polno ljudi, ki so hoteli spremljati Irmo na njeni zadnji poti. Družini in žlahti naj gre naša tolažba.

ŠPETER

V Petjagu spet glasbena šola

V Petjagu bo tudi letos glasbena šola. Poleg pouka klavirja, harmonike in kitare, bodo letos uvedli začetni tečaj flaute in pihal. V prostem času med posameznimi lekcijami, bodo za učence uvedli pouk slovenščine ter druge oblike pošolskega udejstvovanja. Prijave za glasbeno šolo sprejemajo v Študijskem centru Nediža v Špetru.

V Vidmu so poimenovali ulice (vie) po naših komunah

Čeprav na muoram, malo kadà grem v Videm, in še na posebno vižo potle, ki se je muorlo napravit tiste deviacioni za nas, ki smo šli iz Čedada. Sada — bo saldu ura an cait — so spet odprli trafik v ulici Cividale. Po nji sem šla par dni otuot pruot centru. Vam ne morem poviedat, kajšna je bla moja čuda, kar na desni sem zagledala eno lateral s gor napisano «Via Grimacco». Ustavla sem avto an lieuš pogledala, je bluo napisano pru takuo. Buj napri sam šla in sam videla druge šegnale, kjer je bluo napisano Via Pulfero - Via Stregna in takuo napri imena vsieh kamunu naše Benečije. Med sabo sem popensala dvie so reči: al naši komuni so ratal takuo important an de dielajo takuo lepuo da jih čiejo tudi v Vidme, al de puno naših ljudi so se preselil v Videm. Vi kaj mislete?

c.l.

ČEDAD

Mlademu paru Giuliani Drecogna iz Gniduce in Mauriziu Trinco, ki stanujeta v Čedadu, se je rodil 13. maja mali Ivan, kateremu želimo vse dobro.

Lesena okna
in balkonska vrata
Vam nudi po ugodni ceni

Planina

(Ioško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte
in legno per balconi
A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131